

Pyronox LR, LR-NT LRK, LRK-NT

**Montageanleitungen
Instruction de montage
Assembly guide
Montaggio guida
Montaje
Montageaanwijzing**



Inhaltsverzeichnis / Sommaire
Table of contents / Indice
Índice / Inhoud

Standard / standard
standard / standard
estándar / norm

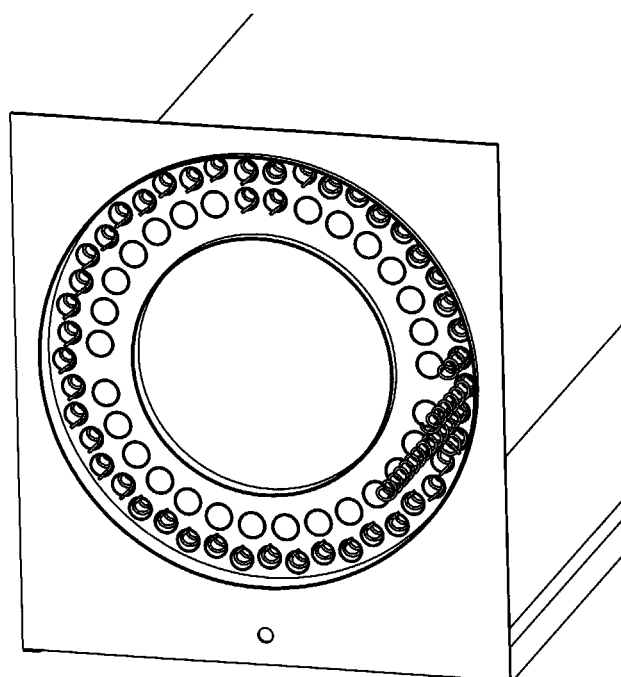
1.	Turbulatoren / Turbulateurs Turbulators / Turbulatori Turbuladores / Turbulators	LR 21-32 LRK 21-32	408536	21719
2.	Ausstopfen der Türöffnung beim Brenneranbau Bouchage de l'ouverture de la porte lors du montage du brûleur Filling the door opening during burner installation Tamponare il vano sportello durante il montaggio del bruciatore Tapamiento de la apertura de puerta en la parte del quemador Opvullen van de deuropening bij de montage van de brander	LR 21-32 LRK 21-32	408537	21720
3.	Kesseldecke / Plafond Boiler Lid / Coperchio della caldaia Tapa de la caldera / Keteldeksel	LR 21-26	403694	20736
4.	Kesseldecke Rauchabgang oben Plafond sortie de fumée en haut Boiler lid smoke outlet on top Coperchio della caldaia presa del fume en parte superiore Tapa de la caldera enchufe del humo en tapa Keteldeksel rook afzet op bovenkant	LR 21-26	408432	21690
5.	Kesseldecke / Plafond Boiler lid / Coperchio della caldaia Tapa de la caldera / Keteldeksel	LR 27-32	120054	18113
6.	Kesseldecke Rauchabgang oben Plafond sortie de fumée en haut Boiler lid smoke outlet on top Coperchio della caldaia presa del fume en parte superiore Tapa de la caldera enchufe del humo en tapa Keteldeksel rook afzet op bovenkant	LR 27-32	120324	18731
7.	Verschaltung / Carénage Casing / Rivestimento Revestimiento / Bekleding	LR 21-26	120052	18931
8.	Verschaltung Rauchabgang oben Carénage sortie de fumée en haut Casing smoking outlet on top Rivestimento presa del fumo en parte superiore Revestimiento enchufe del humo en tapa Bekleding rook afzet op bovenkant	LR 21-26	120040	18935
9.	Verschaltung / Carénage Casing / Rivestimento Revestimiento / Bekleding	LR 27-32	120056	18111
10.	Verschaltung Rauchabgang oben Carénage sortie de fumée en haut Casing smoking outlet on top Rivestimento presa del fumo en parte superiore Revestimiento enchufe del humo en tapa Bekleding rook afzet op bovenkant	LR 27-32	120325	18732

Pyronox

11.	Kesseldecke / Plafond Boiler Lid / Coperchio della caldaia Tapa de la caldera / Keteldeksel	LRK 21-26	120043	18934
12.	Kesseldecke / Plafond Boiler Lid / Coperchio della caldaia Tapa de la caldera / Keteldeksel	LRK 27-32	120055	18114
13.	Verschaltung / Carénage Casing / Rivestimento Revestimiento / Bekleding	LRK 21-26	120042	18933
14.	Verschaltung / Carénage Casing / Rivestimento Revestimiento / Bekleding	LRK 27-29	120063	18549
15.	Verschaltung / Carénage Casing / Rivestimento Revestimiento / Bekleding	LRK 30-32	120057	18112
16.	Kesselfront – Frontabdeckung Paroi frontal – recouvrement frontal Boiler front – front cover Frontale della caldaia – copertina Parte frontal de la caldera – portada Ketelfront – frontafdekking	LR 21-32 LRK 21-32	120058	18115
17.	Kesselfront – Frontabschluss Paroi frontal – fermeture frontal Boiler front – front end Frontale della caldaia – estremità anteriore Parte frontal de la caldera – extremo delantero Ketelfront – voor eind	LR 21-32 LRK 21-32	408505	21691
18.	Kesselfront – Wärmeschalldämmhaube Paroi frontal – capot insonorisant et isolant Boiler front – thermal insulation and soundproof hood Frontale della caldaia – cuffia fonoassorbente e isolamente termica Parte frontal de la caldera – capot insonorizzante y termoaislante Ketelfront – warmte- en geluidsdempingskap	LR 21-32 LRK 21-32	408506	21692
19.	Montage Kesselschaltfeld oben/seitlich Montage tableau de commande en haut/sur le côté Top/lateral mounting of boiler control panel Montaggio laterale/superiore del pannello di comando della caldaia Montaje panel de mando de caldera arriba/lateral Montage ketelschakelpaneel boven/zijdelings	LR 21-32 LRK 21-32	408538	21721

**Optional / option
optional / opzionale
opcional / optioneel**

20.	Schwingungsdämpfer / Plots antivibratiles Vibration dampers / Antivibranti Elementos antivibrantes / Trillingsdempers	LR 21-32 LRK 21-32	408521	21713
21.	Türschwenkrichtung ändern Modification du sens de rotation de la porte Changing the door opening Cambiare il lato di apertura dello sportello Cambiar dirección de giro de la puerta Draairichting van de deur veranderen	LR 21-32 LRK 21-32	408539	21722
22.	Kondensator (bei geschraubter Ausführung) Condensateur (sur modèle vissé) Condenser (screwed version) Condensatore (versione ad avvitamento) Condensador (versión roscada) Condensator (bij geschroefde uitvoering)	LRK 27-32	408540	21723



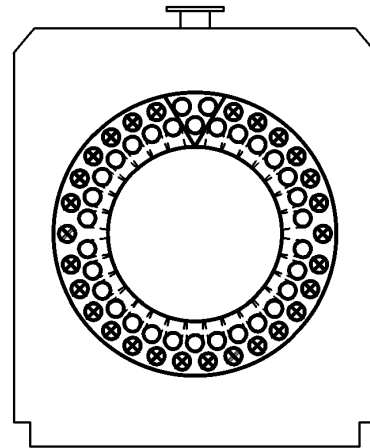
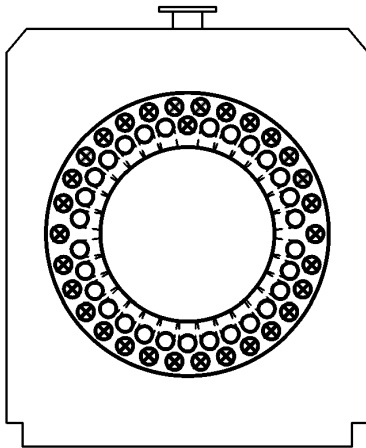
Pyronox LR, LR-NT LRK, LRK-NT

- DE Turbulatoren
- FR Turbulateurs
- GB Turbulators
- IT Turbulatori
- ES Turbuladores
- NL Turbulators

Rauchrohr mit Turbulator
Tube de fumée avec turbulateur
Flue gas pipe with turbulator
Tubo di fumo con turbolatore
Tubo de humos con turbulador
Vlampijp met turbulator



Rauchrohr ohne Turbulator
Tube de fumée sans turbulateur
Flue gas pipe without turbulator
Tubo di fumo senza turbolatore
Tubo de humos sin turbulador
Vlampijp zonder turbulator



Abgas-Rückführung / Recyclage des fumées
Exhaust gas recirculation / Ricircolo gas di scarico
Reciclaje de gases de escape / Uitlaatgasrecirculatie

DE

Sämtliche Rauchrohre des 3. Zuges werden mit Turbulatoren ausgerüstet (Hinweiskleber auf der Kesseltüre beachten). Die Turbulatoren müssen bis zum Anschlag in die Rohre geschoben werden.

FR

Tous les tubes de fumée de la troisième ligne seront équipés de turbulateurs (tenir compte des indications sur l'autocollant sur la porte de chaudière). Introduire les turbulateurs jusqu'à la butée dans les tubes.

GB

All three flue gas pipes of the third yyy zug are equipped with turbulators (see the info stickers on the boiler door). The turbulators must be pushed into the pipes all the way to the stop.

IT

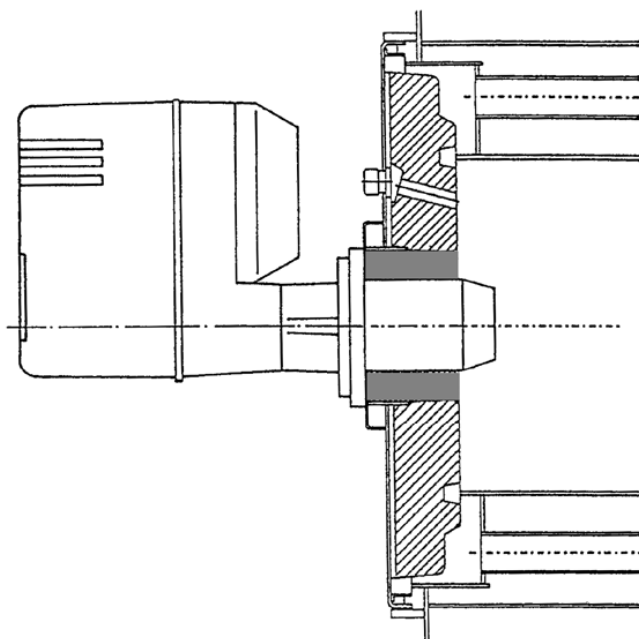
Tutti i tubi di fumo del 3° tiraggio vengono dotati di turbolatori (vedere l'adesivo sullo sportello della caldaia). I turbolatori devono essere spinti fino alla battuta entro i tubi di fumo.

ES

Todos los tubos de humos del 3er tiro se equiparán de turbuladores (observar etiquetas avisadoras en la puerta de la caldera). Los turbuladores deben enchufarse hasta el tope en los tubos.

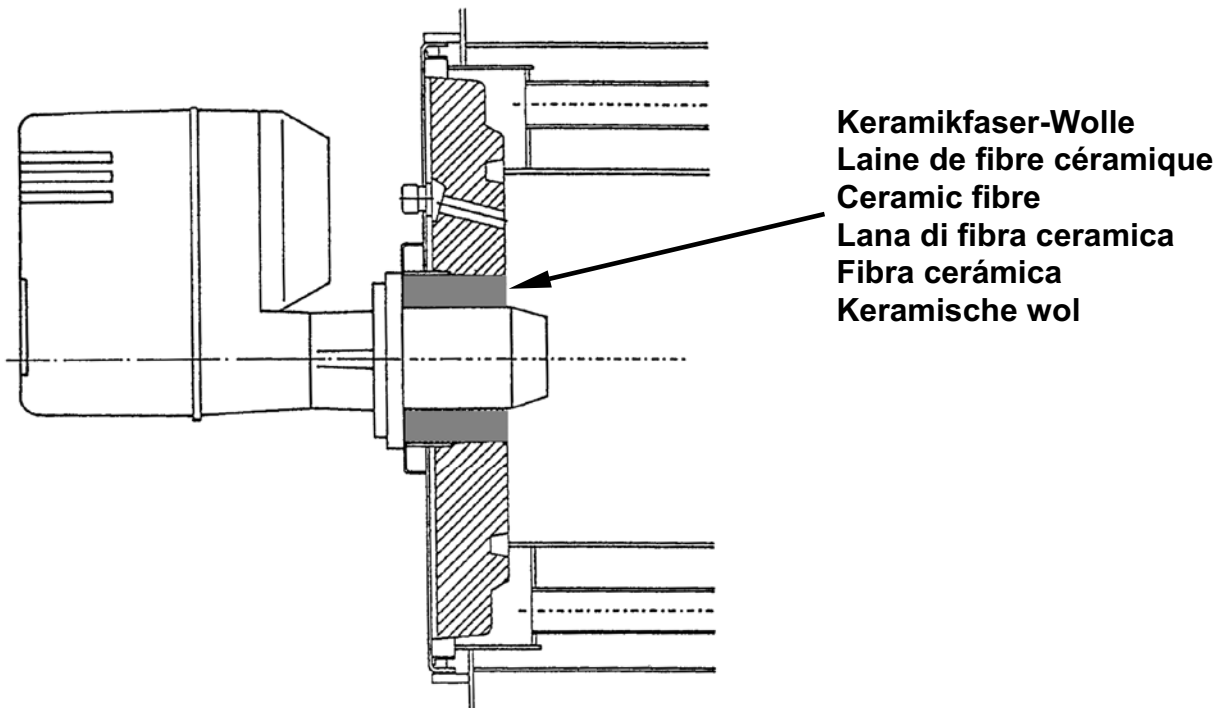
NL

Alle vlampijpen van het derde kanaal worden uitgerust met turbulatoren (sticker op de ketel deur in acht nemen). De turbulatoren moeten tot aan de aanslag in de pijpen worden geschoven.



Pyronox LR, LR-NT, LRK, LRK-NT LRP, LRP-NT, LRP-NT plus, LRP-E

- DE** Ausstopfen der Türöffnung beim Brenneranbau
- FR** Bouchage de l'ouverture de la porte lors du montage du brûleur
- GB** Filling the door opening during burner installation
- IT** Tamponare il vano sportello durante il montaggio del bruciatore
- ES** Tapamiento de la apertura de puerta en la parte del quemador
- NL** Opvullen van de deuropening bij de montage van de brander



DE

Vor Inbetriebnahme des Heizkessels muss der Raum zwischen Brennerrohr und Türisolation mit der im Lieferumfang enthaltenen Keramikfaser-Wolle satt ausgestopft werden.

FR

Bien boucher avec de la laine de fibre céramique incluse dans l'ensemble de livraison l'espace entre le tube de brûleur et l'isolation de la porte **avant de mettre en marche la chaudière**.

GB

Before the boiler is commissioned, the space between the boiler pipe and the door insulation must be properly filled with the ceramic fibre insulation material included in the delivery.

IT

Prima della messa in esercizio della caldaia lo spazio tra il tubo del bruciatore e l'isolamento dello sportello deve essere tamponato con la lana di fibra ceramica a corredo.

ES

Ante la puesta en marcha de la caldera, ha de taparse el espacio entre el tubo del quemador y el aislamiento de la puerta con la fibra cerámica que forma parte del volumen de suministro.

NL

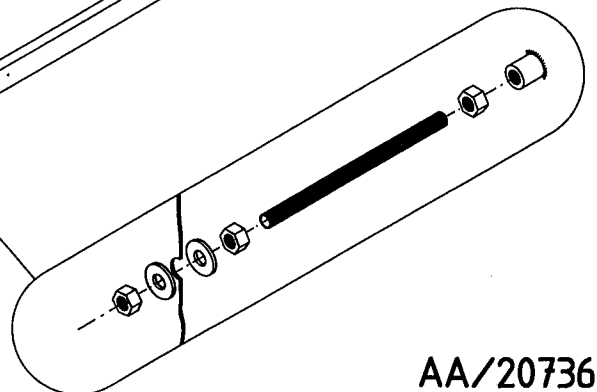
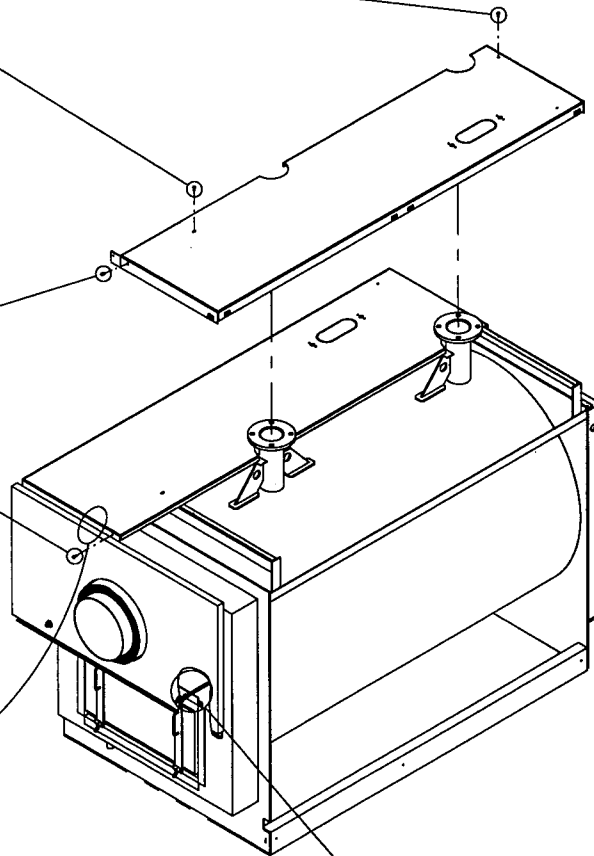
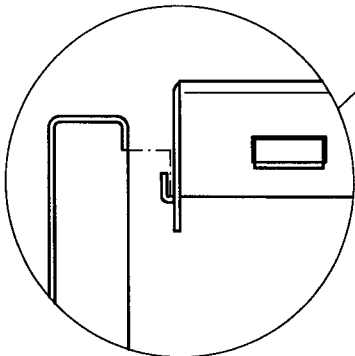
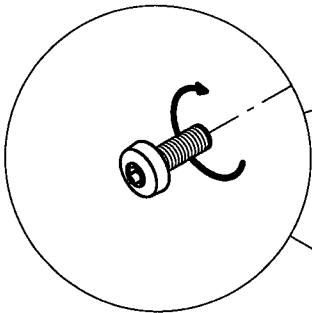
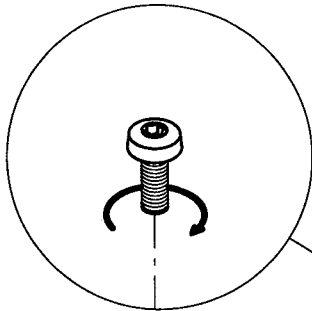
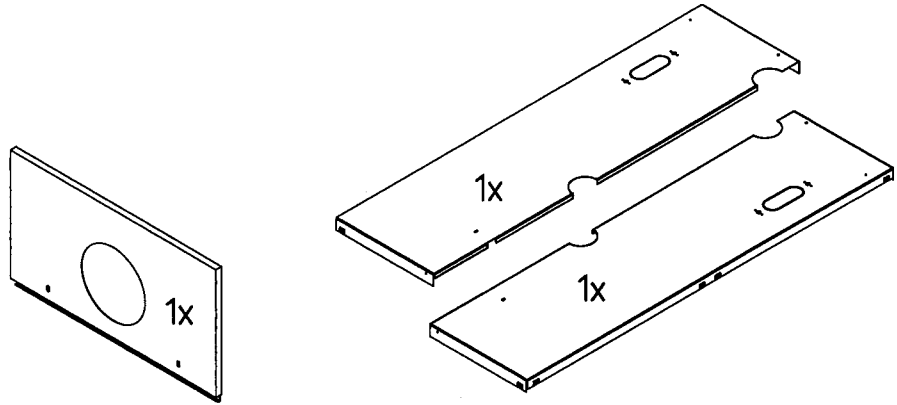
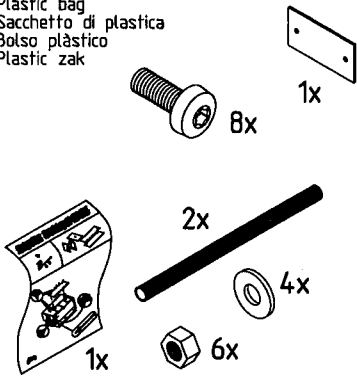
Vóór de inwerkingstelling van de verwarmingsketel moet de ruimte tussen branderpijp en deurisolatie volledig worden opgevuld met keramische wol, die tot de leveringsomvang behoort.

Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Kesseldecke
Plafond
Boiler lid
Coperchio della caldaia
Tapa de la caldera
Keteldekset

LR 21-26

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak



Teile-Nr. 403694

AA/20736a
 Ausgabe 11/00 BM/RR

Montageanleitung
 Instructions de montage
 Assembly guide
 Istruzioni di montaggio

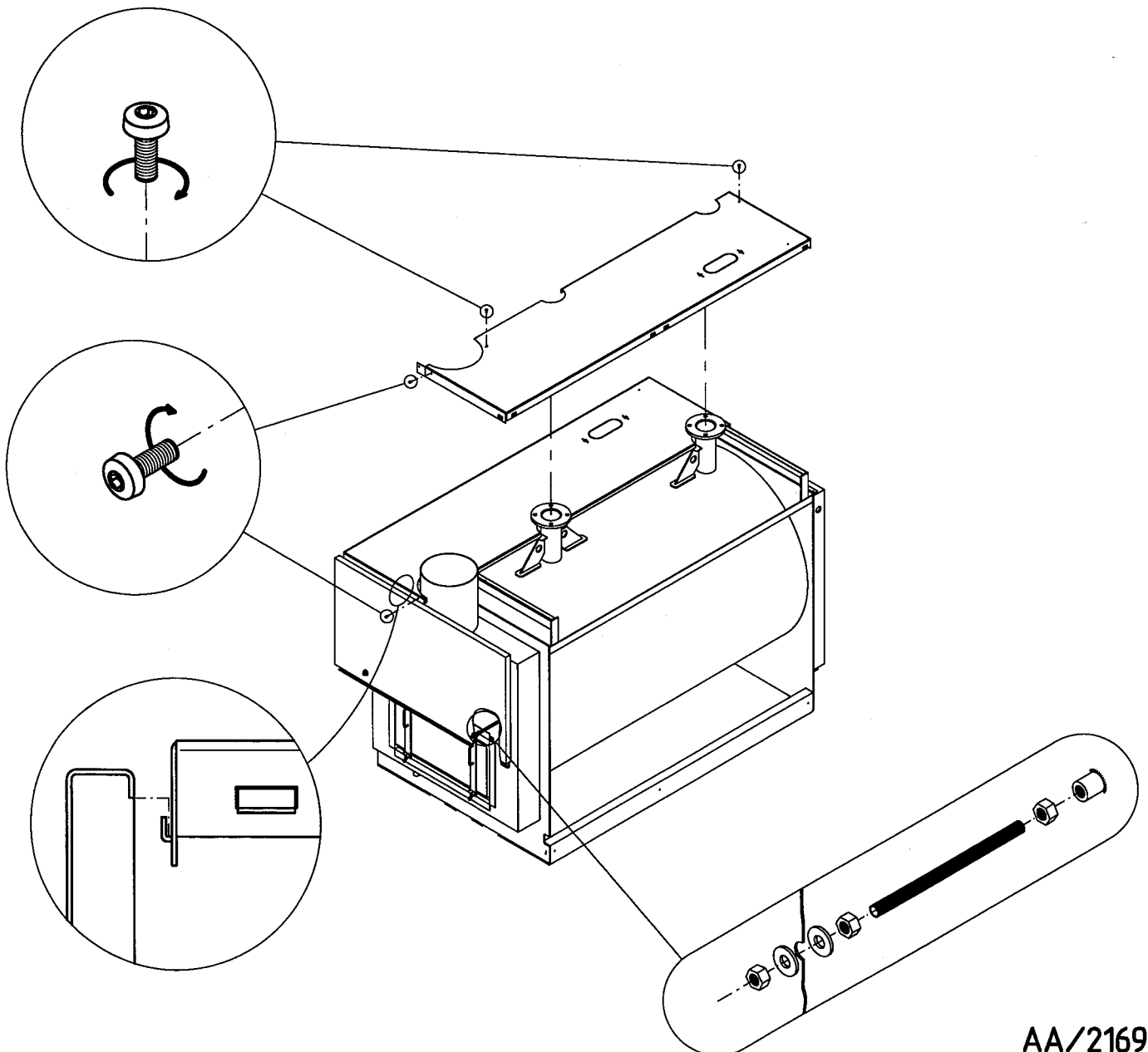
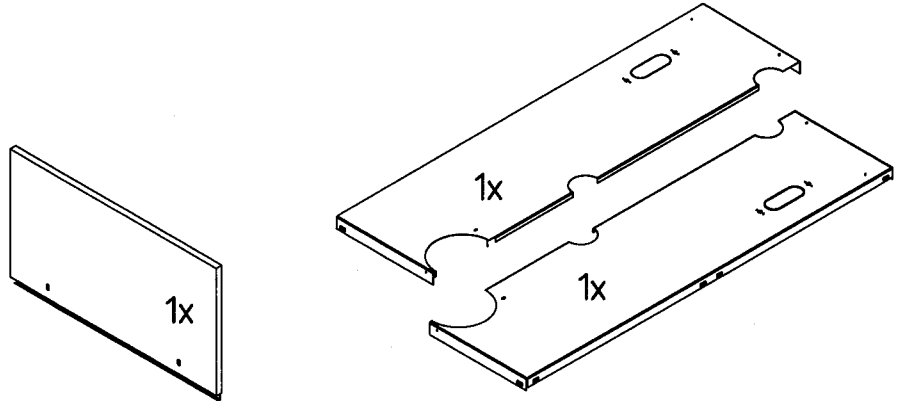
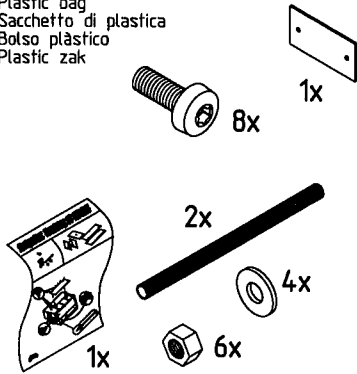
Instrucciones de montaje

Montagehandleiding

Kesseldecke Rauchabgang oben
 Plafond sortie de fumée en haut
 Boiler lid smoke outlet on top
 Coperchio della caldaia
 presa del fume in parte superiore
 Tapa de la caldera
 enchufe del humo en tapa
 Keteldeksel rook afzet op bovenkant

LR 21-26

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak



Teile-Nr. 408432

AA/21690

Ausgabe 12/04 MH/RR

Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

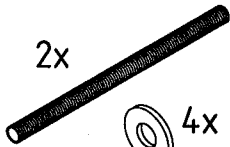
Kesseldecke
Plafond
Boiler lid
Coperchio della caldaia
Tapa de la caldera
Keteldekseel

LR 27-32

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak

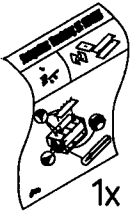
12x (LR 27)
 13x (LR 28-32)

2x

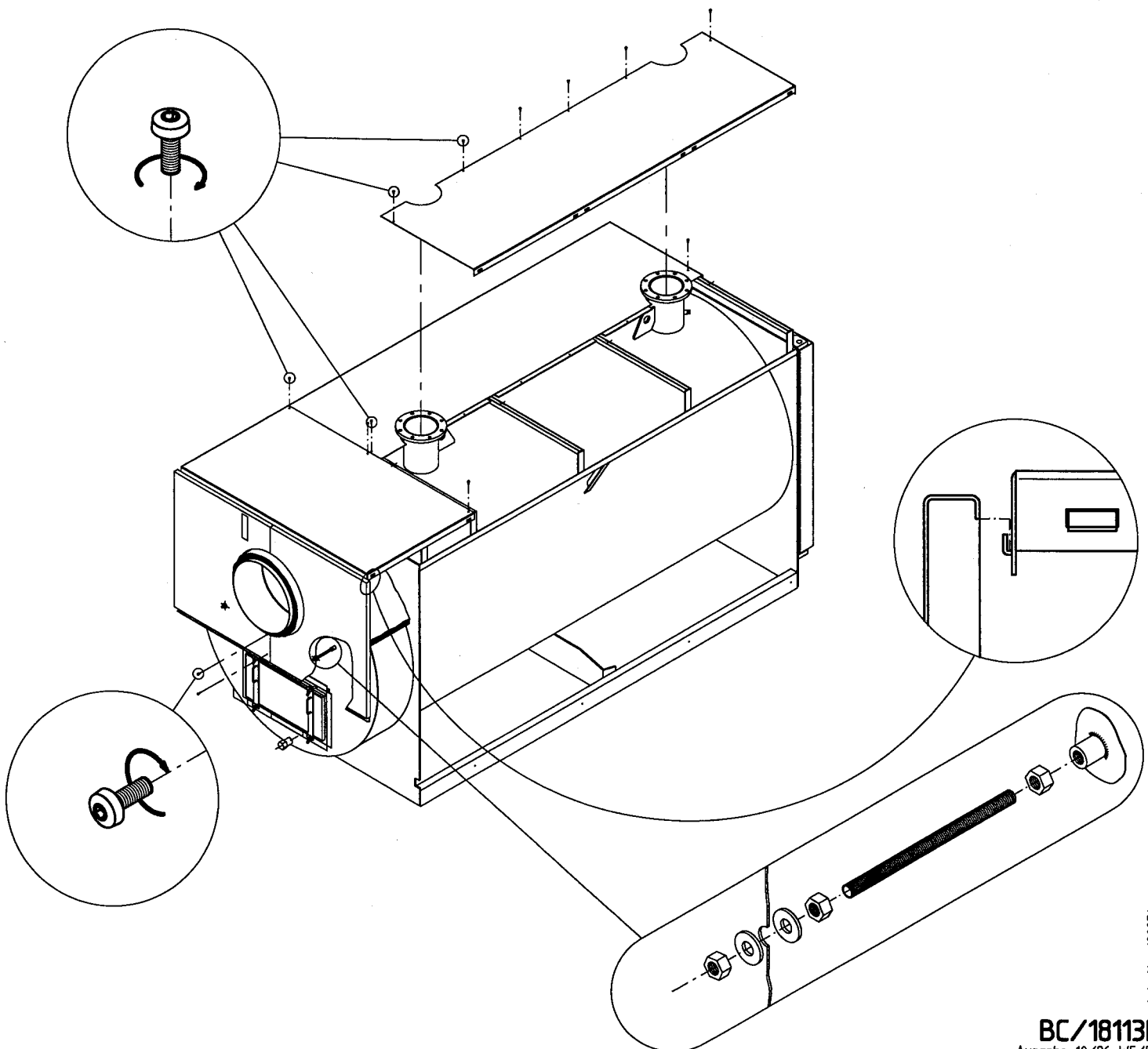
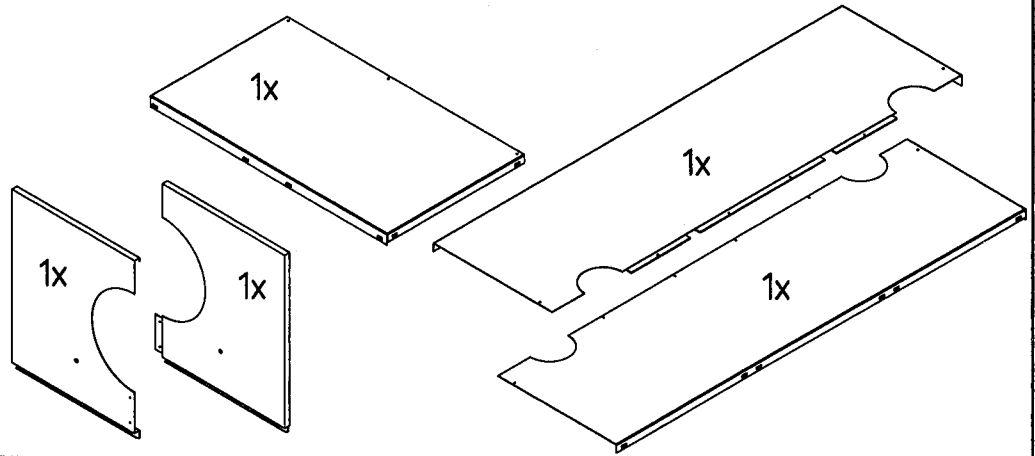


4x

6x



1x



Art. Nr. 120054

Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio

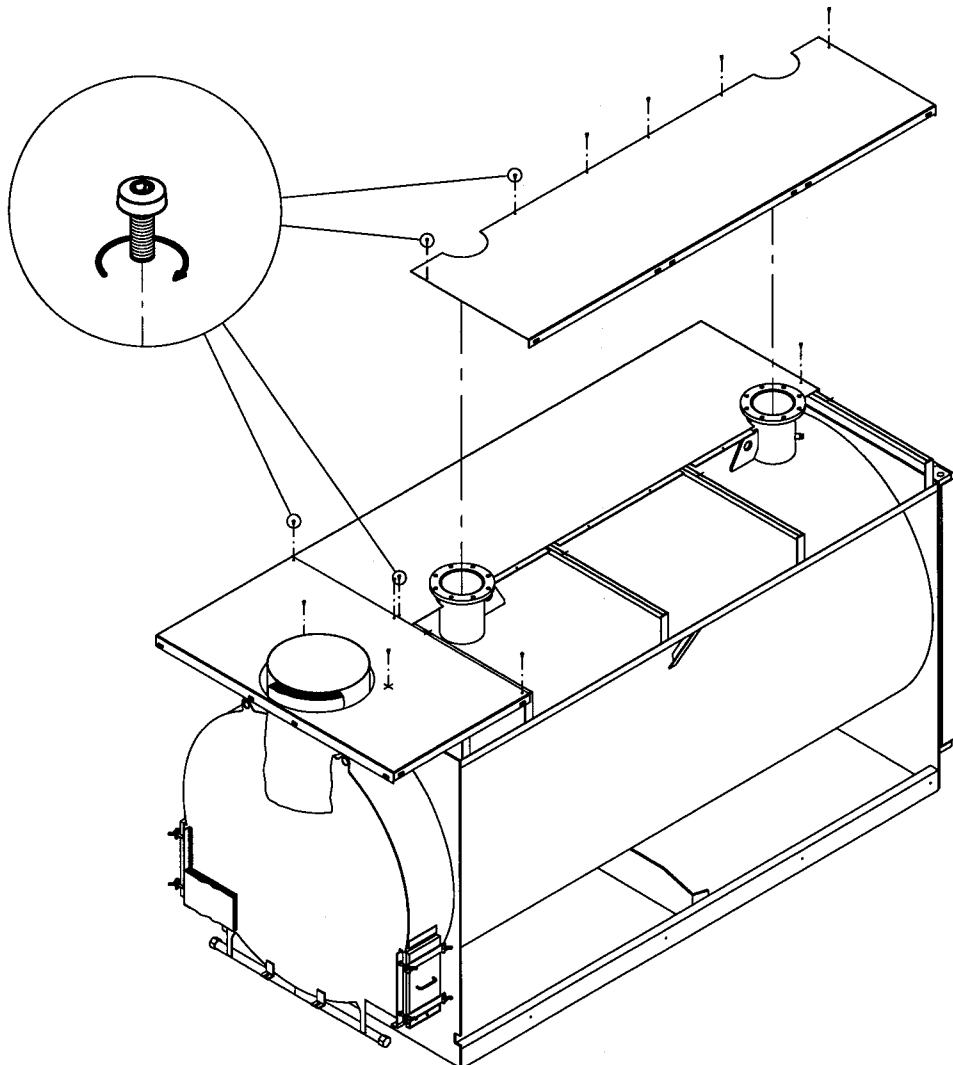
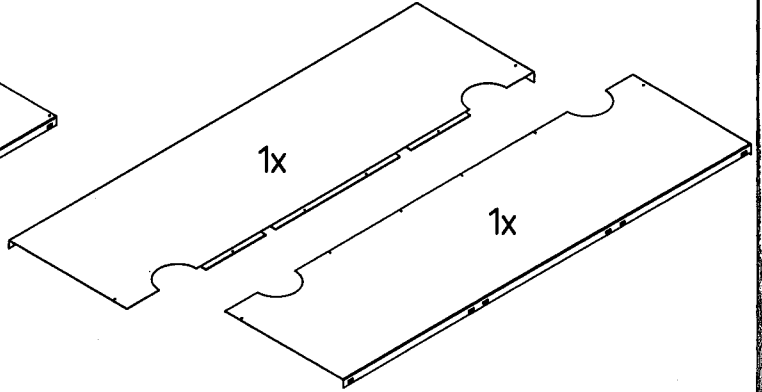
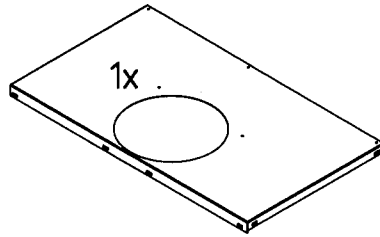
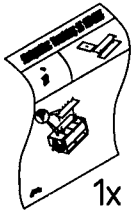
Instrucciones de montaje

Montagehandleiding

Kesseldecke Rauchabgang oben
Plafond sortie de fumée en haut
Boiler lid smoke outlet on top
Coperchio della caldaia
presa del fume en parte superiore
Tapa de la caldera
enchufe del humo en tapa
Keteldeksel rook afzet op bovenkant

LR 27-32

Plastikbeutel
Sac plastique
Plastic bag
Sacchetto di plastica
Bolso plástico
Plastic zak



Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

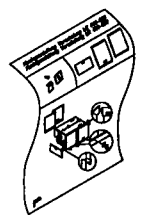
Verschalung
Carénage
Casing
Rivestimento
Revestimiento
Bekleding

LR 21-26

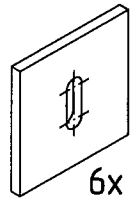
Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak



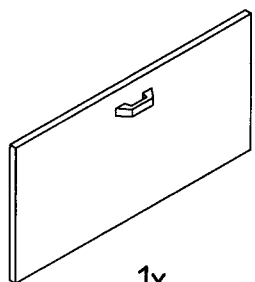
6x



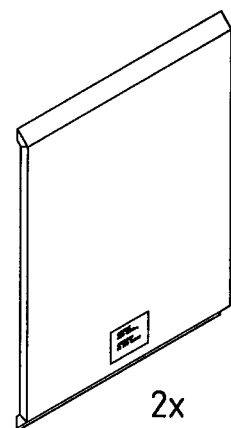
1x



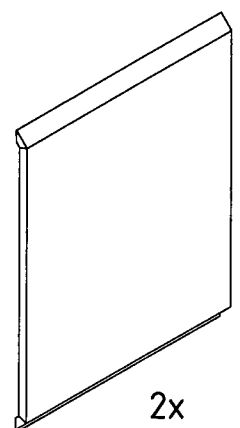
6x



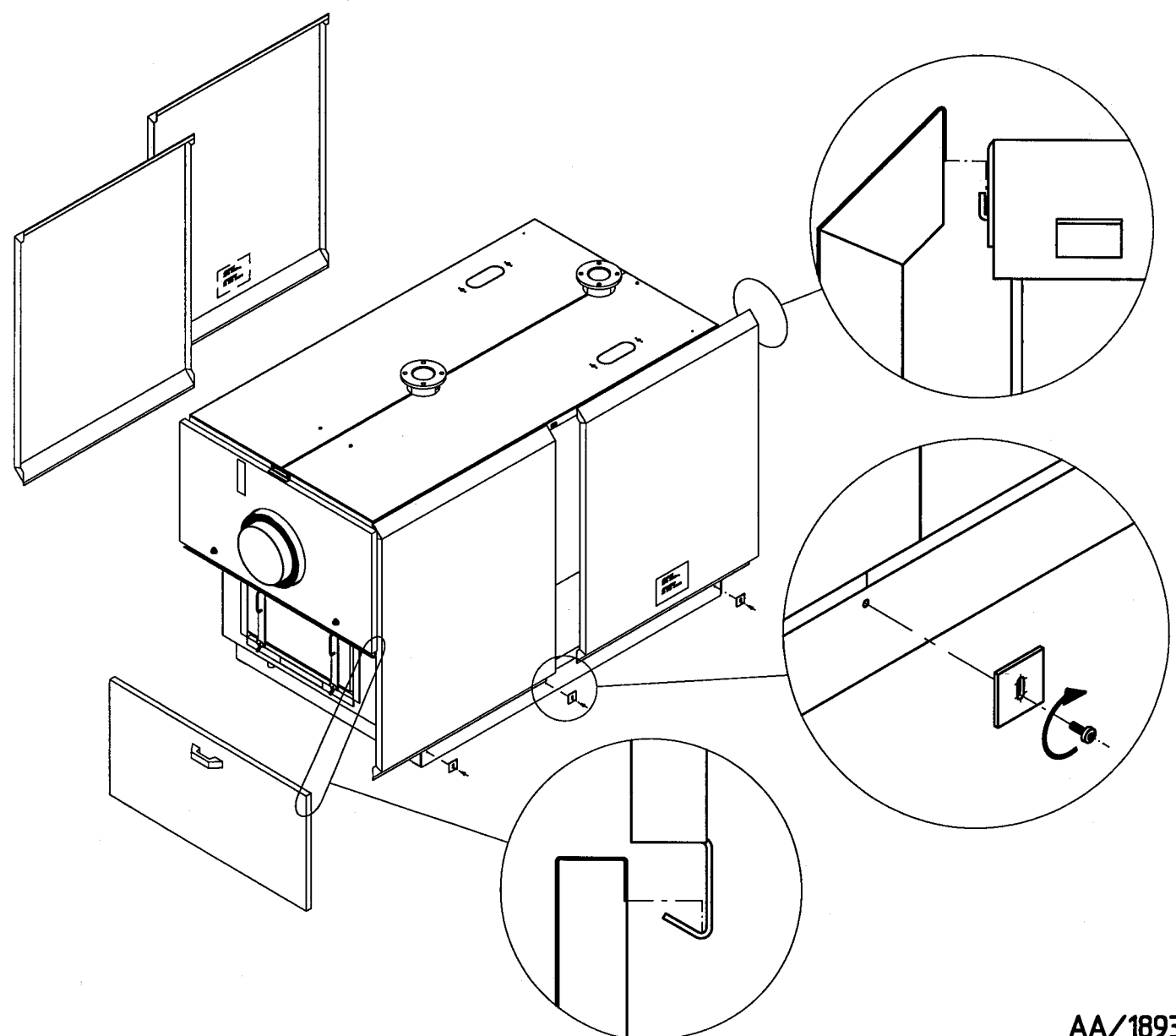
1x



2x



2x



Montageanleitung
 Instructions de montage
 Assembly guide
 Istruzioni di montaggio

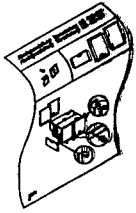
Verschaltung Rauchabgang oben
 Carenage sortie de fumée en haut
 Casing smoke outlet on top
 Rivestimento
 presa del fumo en parte superiore
 Revestimiento enchufe del humo en tapa
 Bekleding rook afzet op bovenkant

LR 21-26

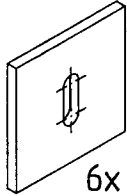
Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak



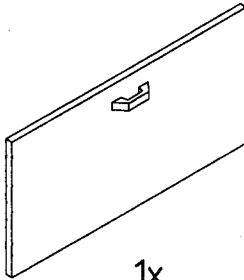
6x



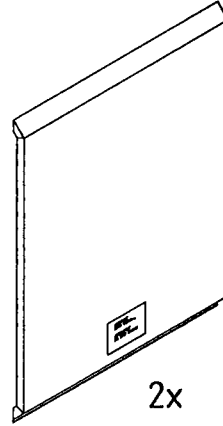
1x



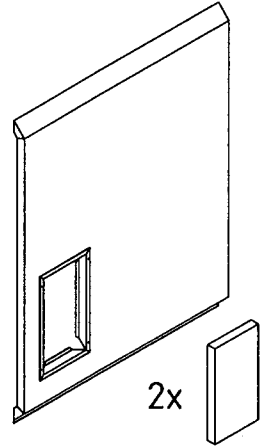
6x



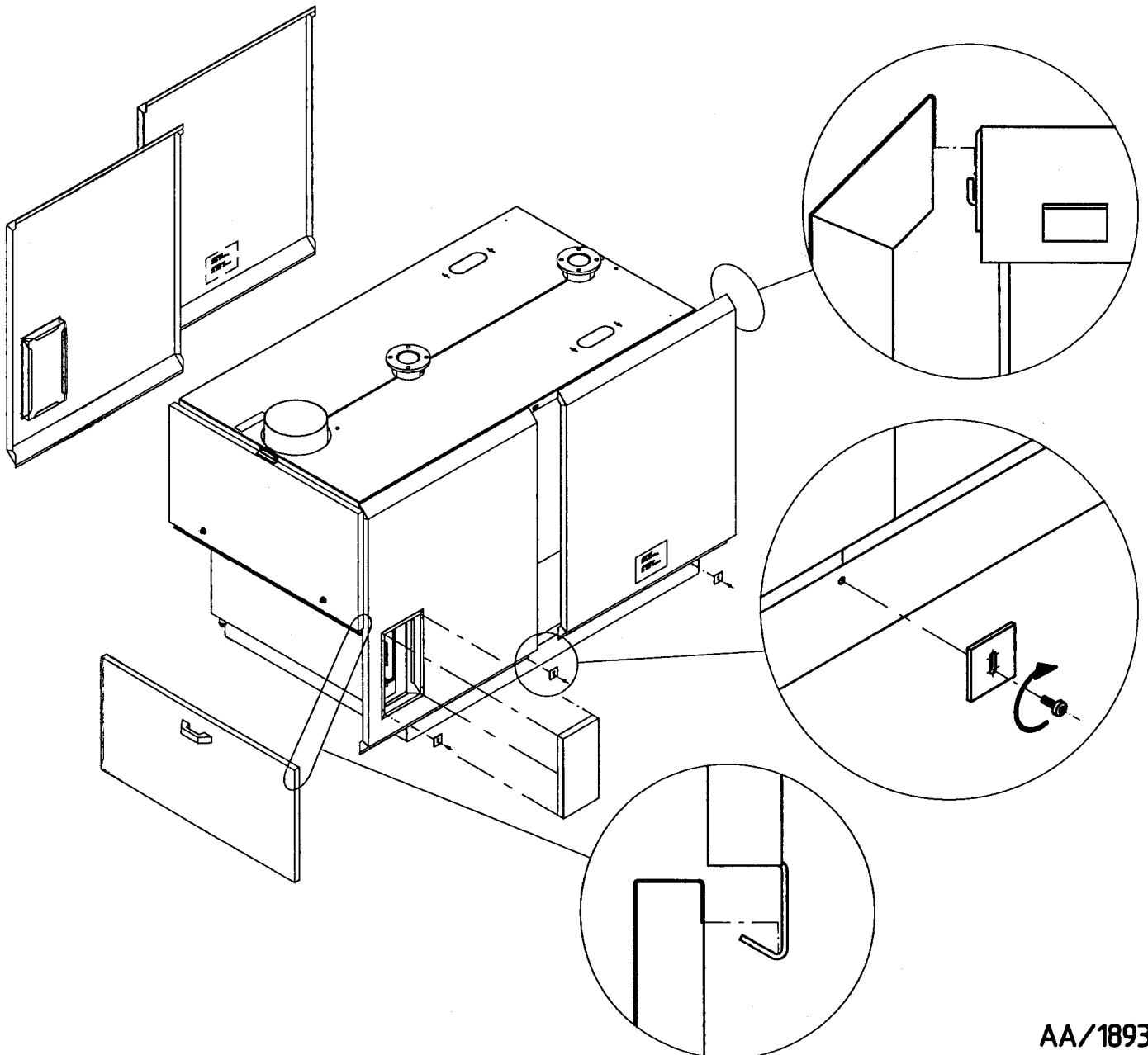
1x



2x



2x



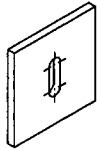
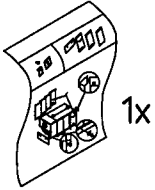
Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Verschaltung
Carénage
Casing
Rivestimento
Revestimiento
Bekleding

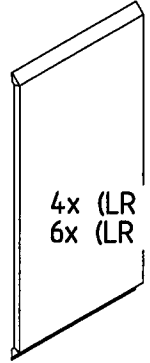
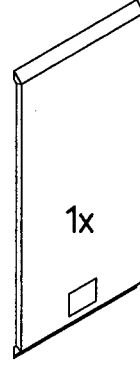
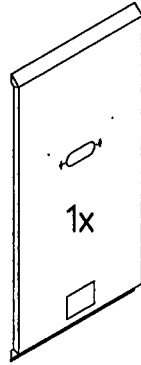
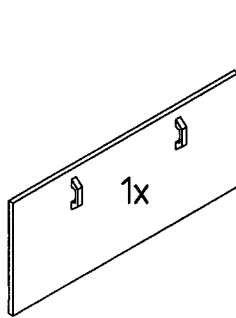
LR 27-32

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak

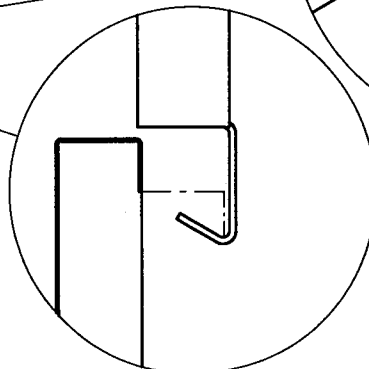
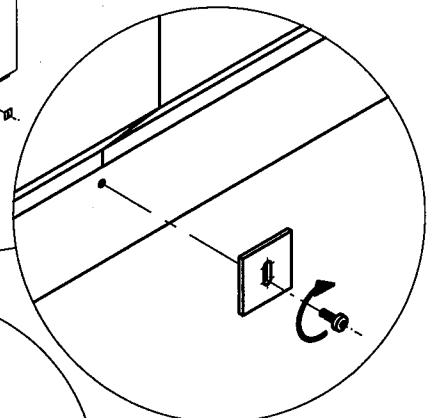
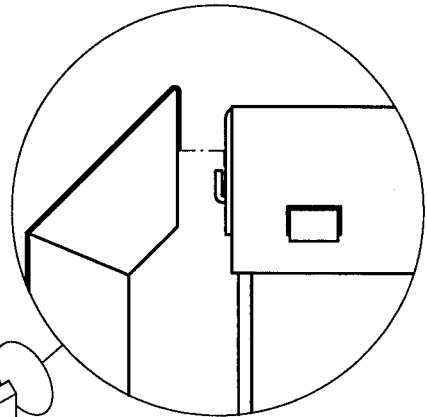
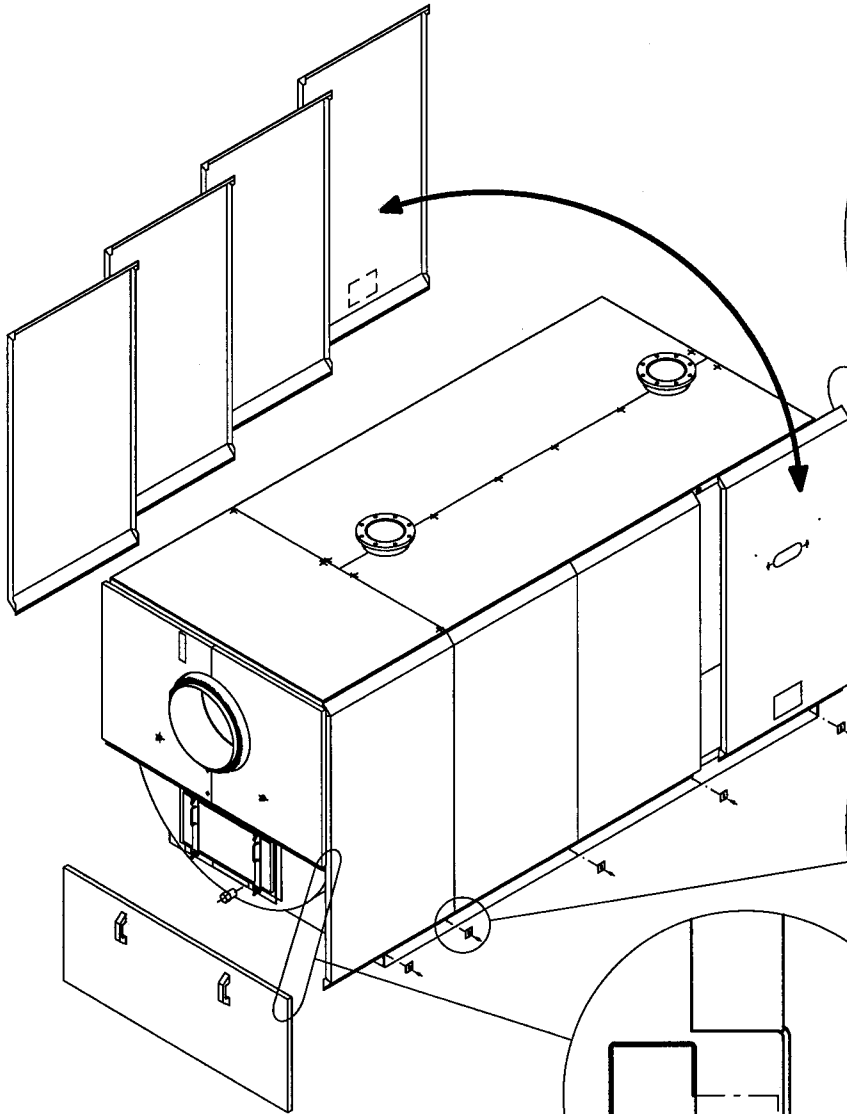
8x (LR 27-31)
 10x (LR 32)



8x (LR 27-31)
 10x (LR 32)



4x (LR 27-31)
 6x (LR 32)



Montageanleitung
 Instructions de montage
 Assembly guide
 Istruzioni di montaggio

Instrucciones de montaje
 Montagehandleiding

Verschaltung Rauchabgang oben
 Carenage sortie de fumée en haut
 Casing smoke outlet on top
 Rivestimento
 presa del fumo en parte superiore
 Revestimiento enchufe del humo en tapa
 Bekleding rook afzet op bovenkant

LR 27-32

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolsa plástica
 Plastic zak

8x (LR 27-31)
 10x (LR 32)

2x
 2x

2x

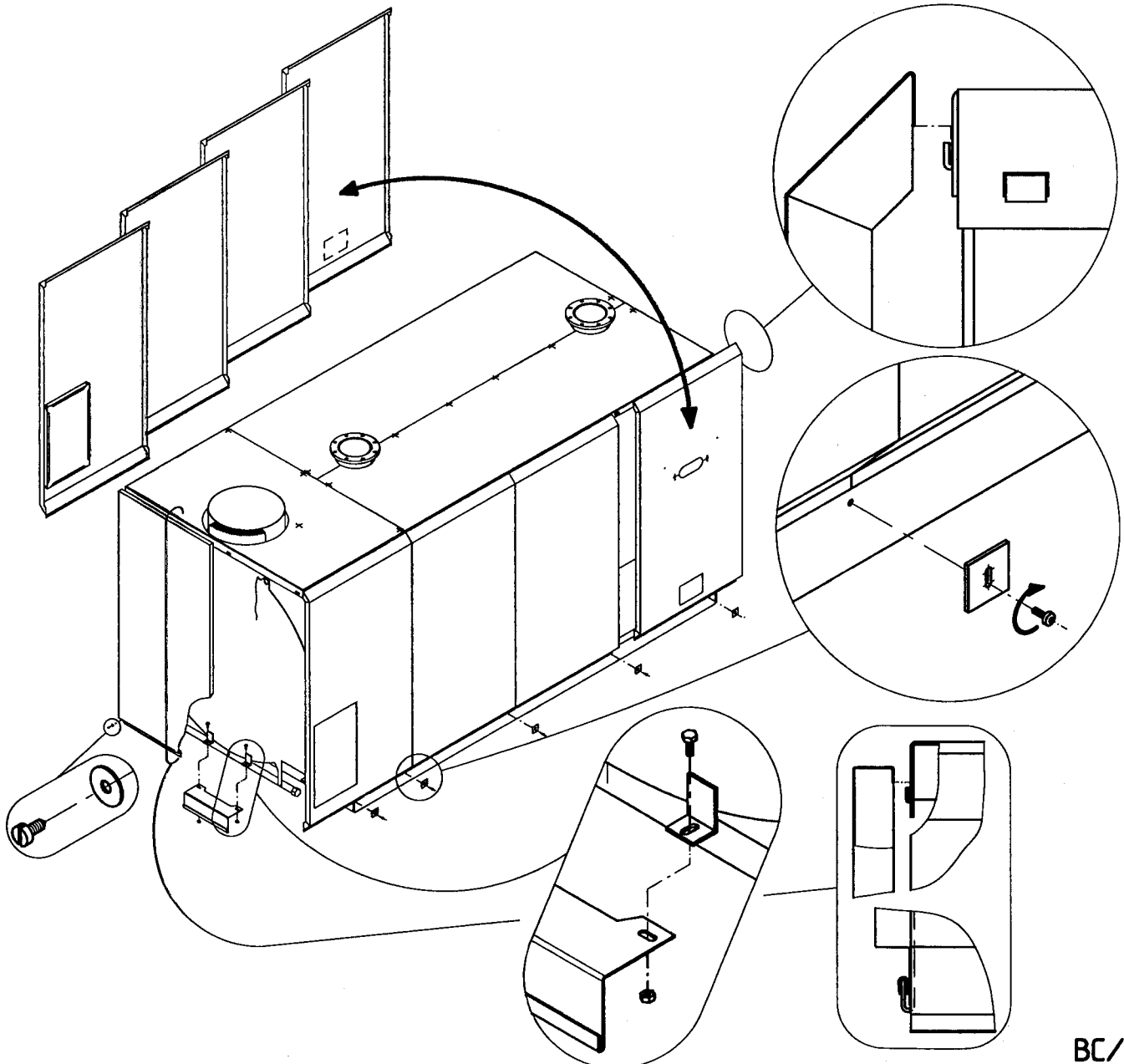
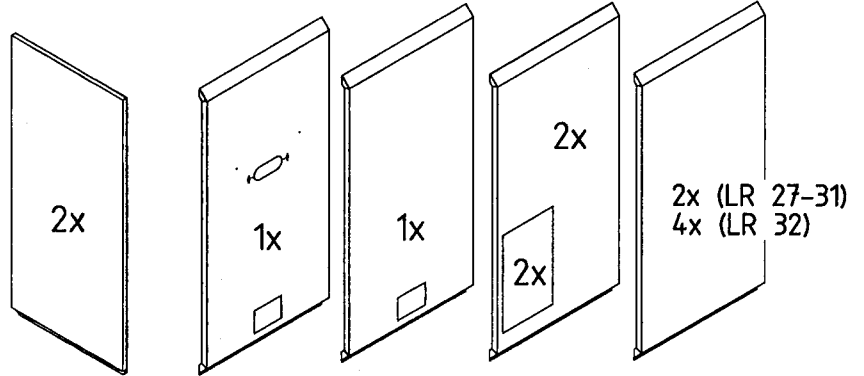
2x

2x

1x

8x (LR 27-31)
 10x (LR 32)

1x

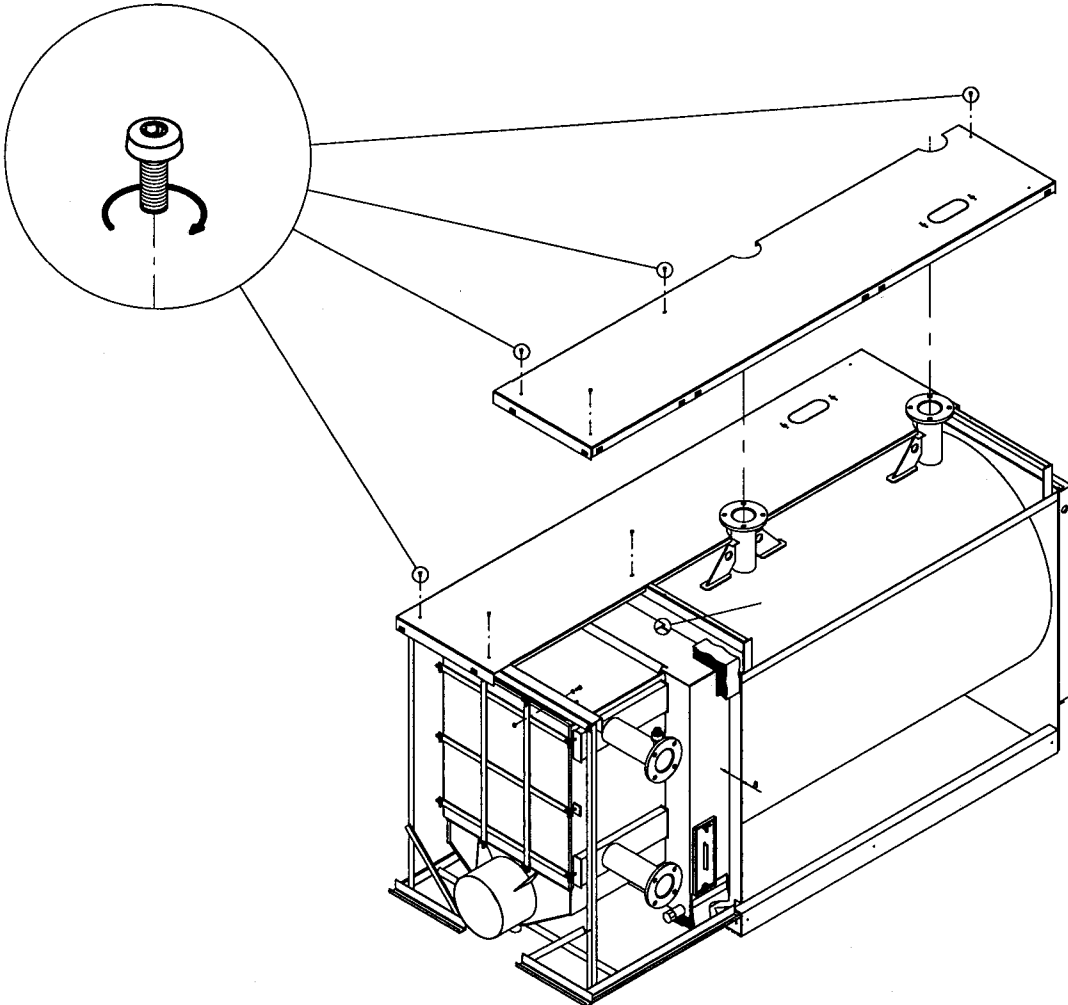
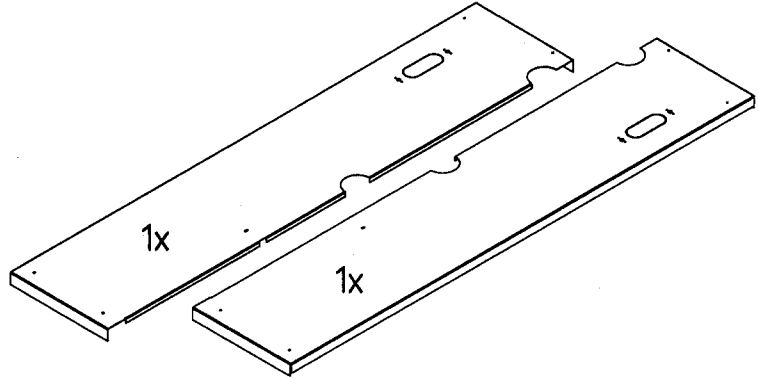
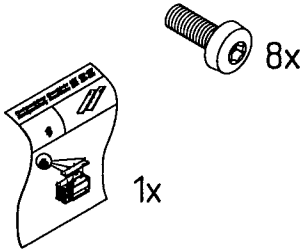


Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Kesseldecke
Plafond
Boiler lid
Coperchio della caldaia
Tapa de la caldera
Keteldekseel

LRK 21-26

Plastikbeutel
Sac plastique
Plastic bag
Sacchetto di plastica
Bolso plástico
Plastic zak

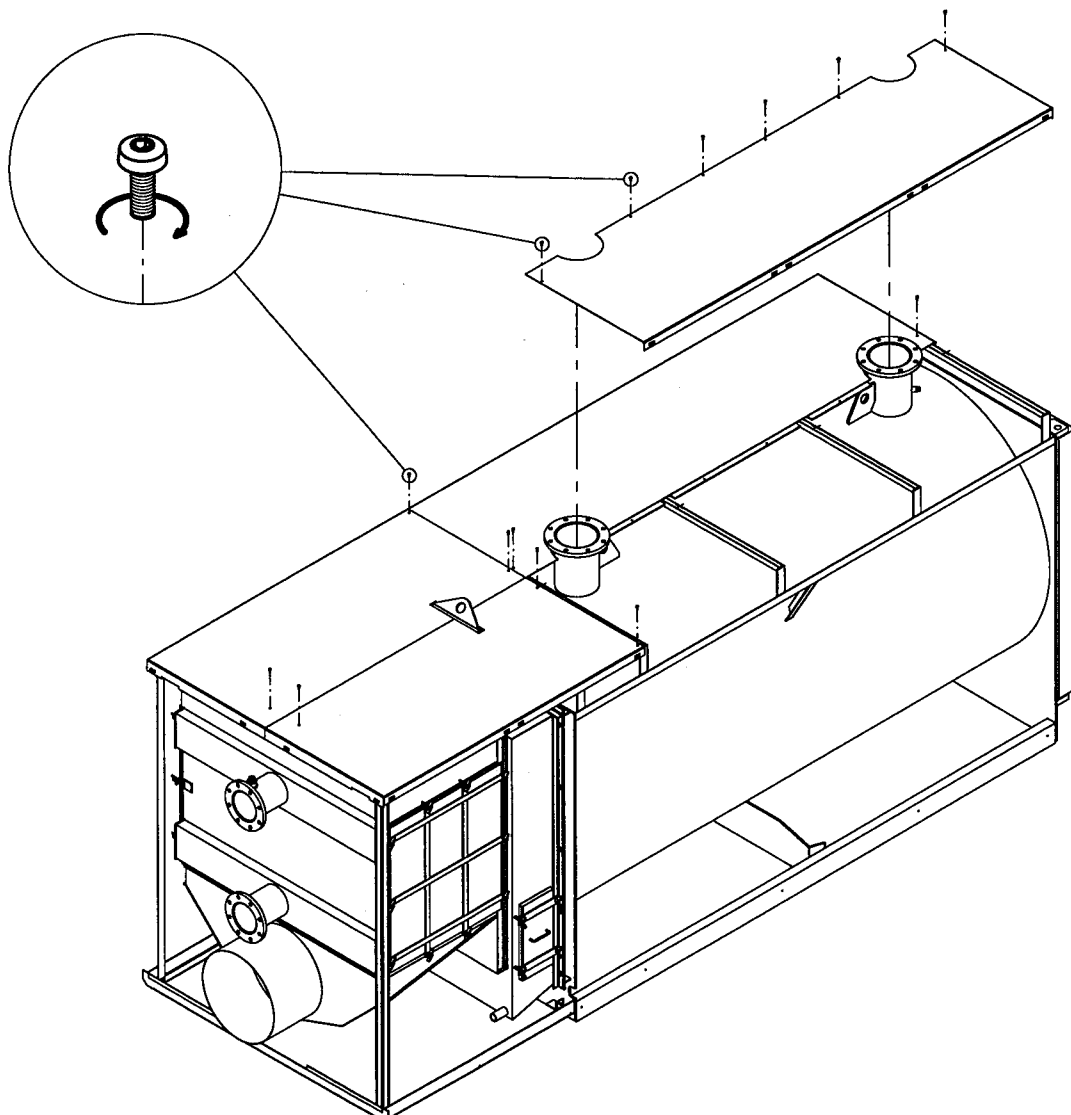
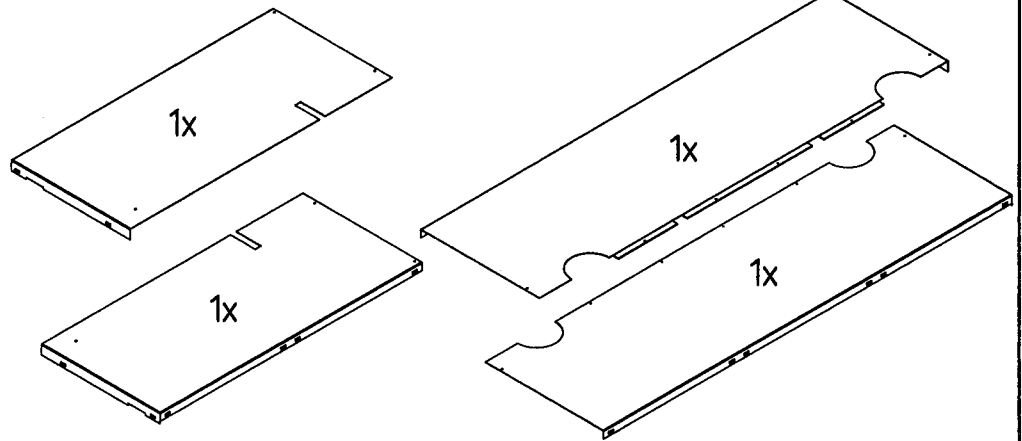
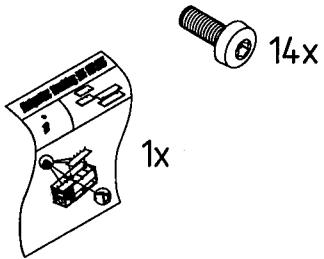


Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Kesseldecke
Plafond
Boiler lid
Coperchio della caldaia
Tapa de la caldera
Keteldekseel

LRK 27-32

Plastikbeutel
Sac plastique
Plastic bag
Sacchetto di plastica
Bolso plástico
Plastic zak

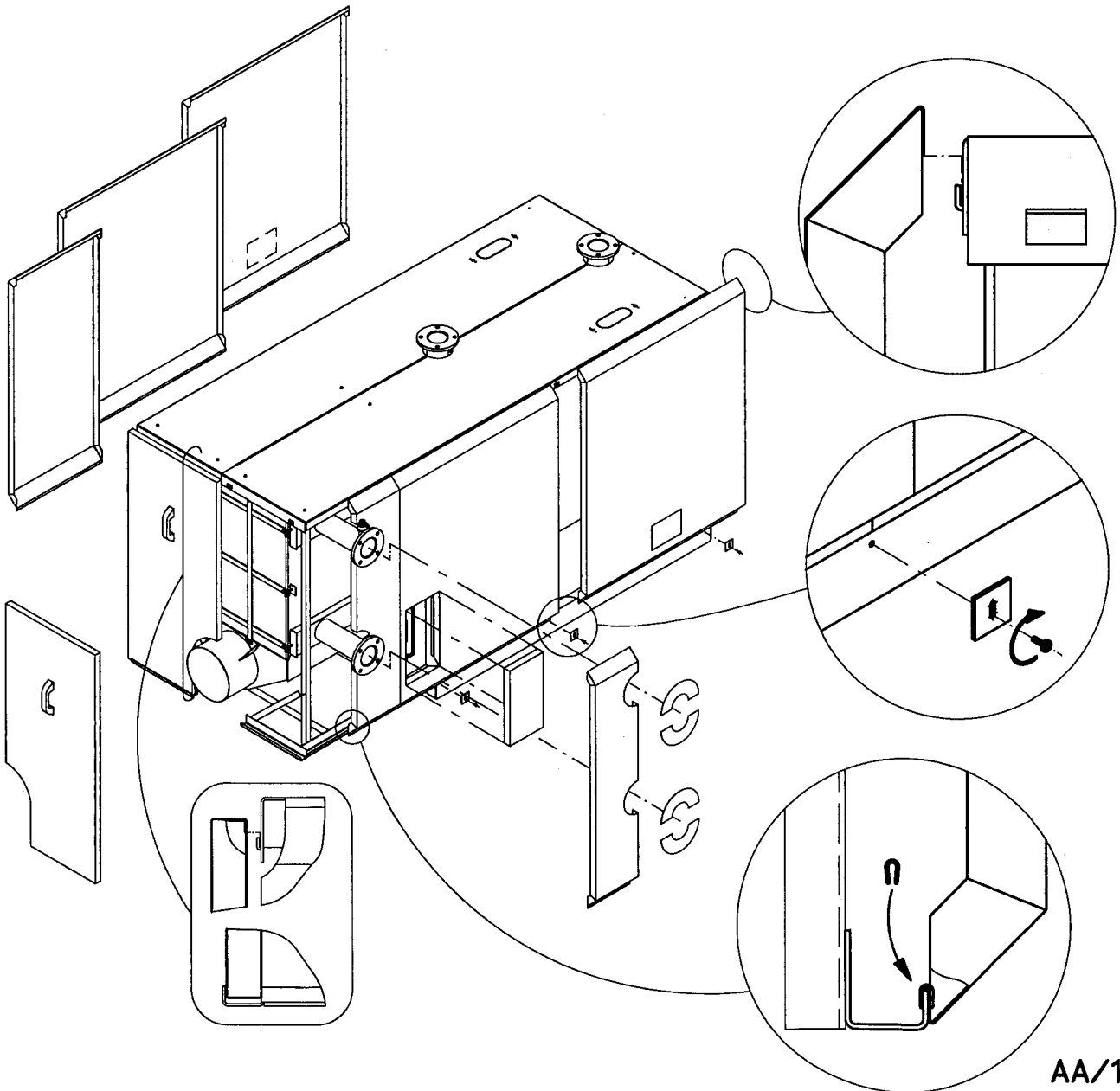
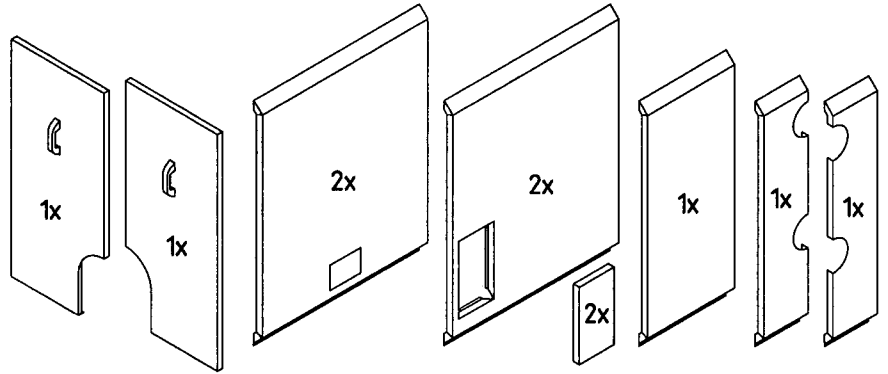
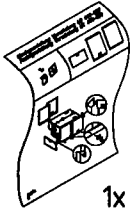
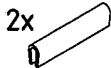
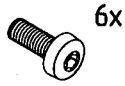


Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Verschalung
Carénage
Casing
Rivestimento
Revestimiento
Bekleding

LRK 21-26

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak

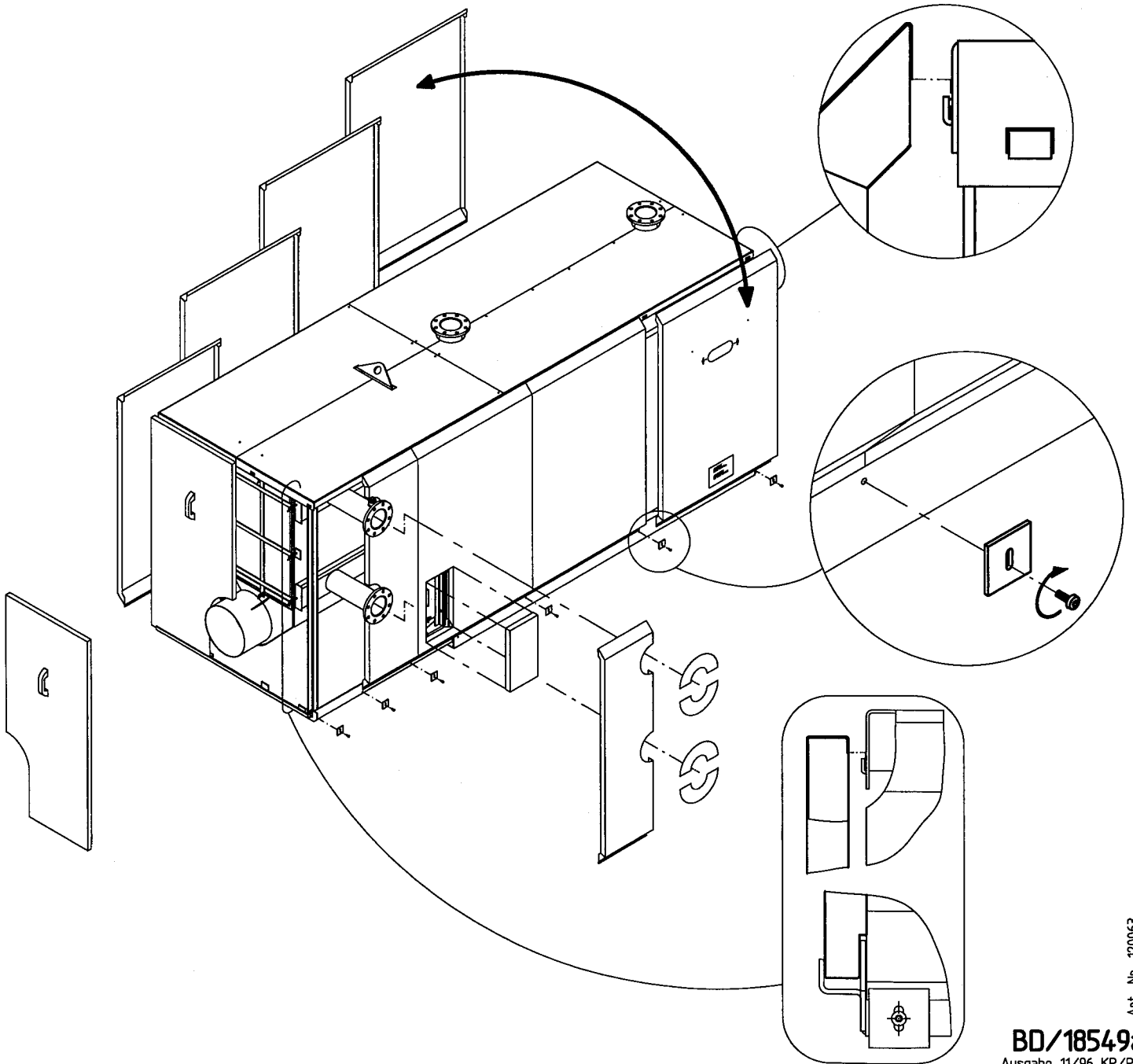
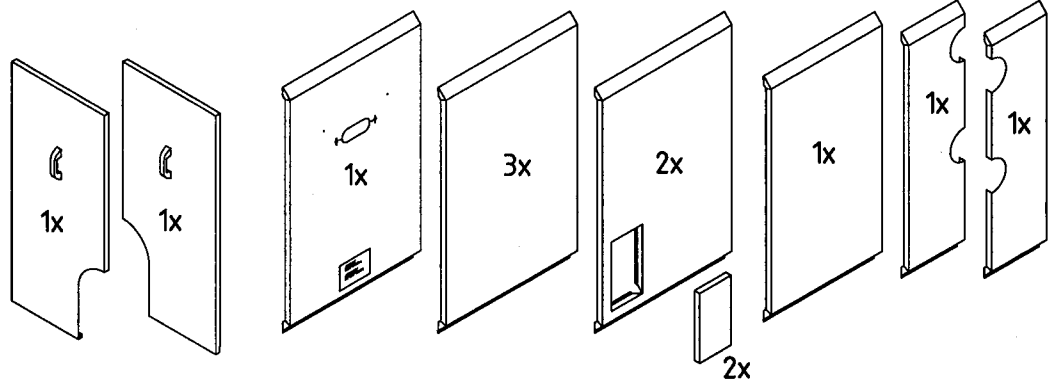
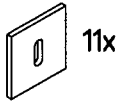
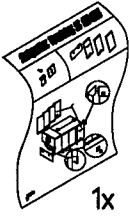
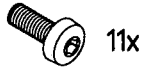


Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Verschaltung
Carénage
Casing
Rivestimento
Revestimiento
Bekleding

LRK 27-29

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak



Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

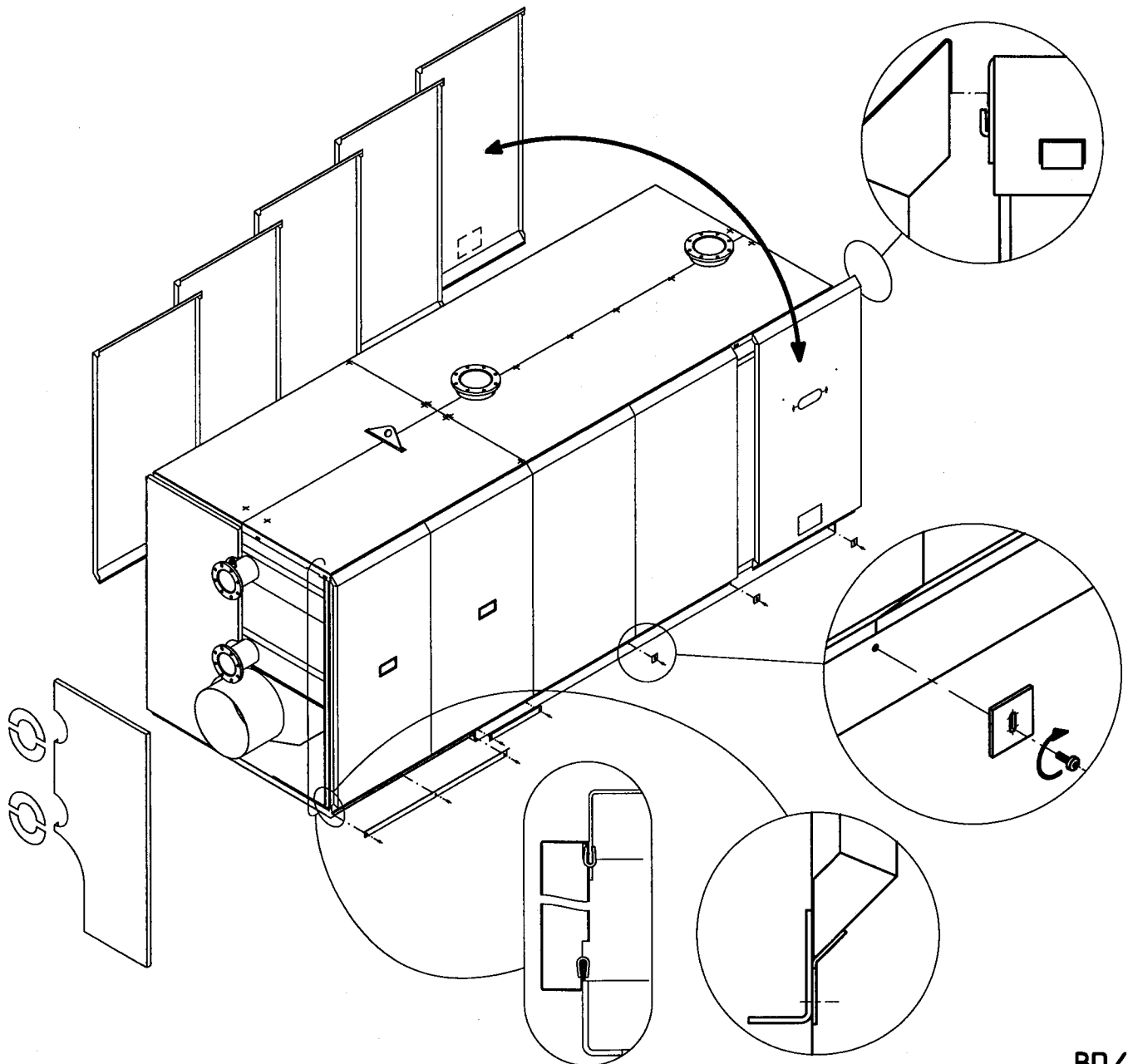
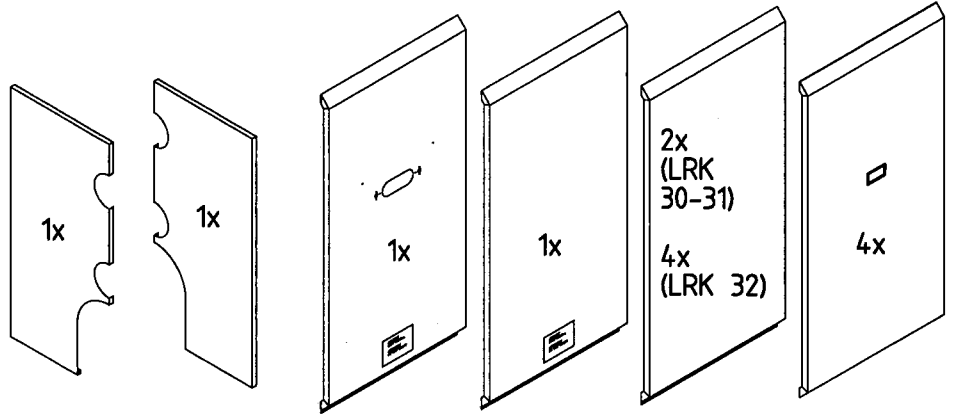
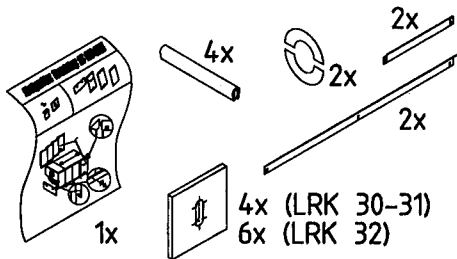
Verschaltung
Carénage
Casing
Rivestimento
Revestimiento
Bekleding

LRK 30-32

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plástico
 Plastic zak



14x (LRK 30-31)
 16x (LRK 32)

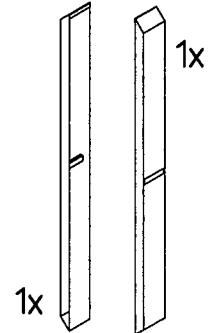
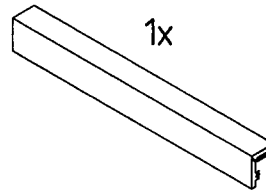
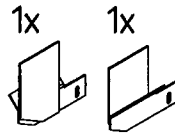
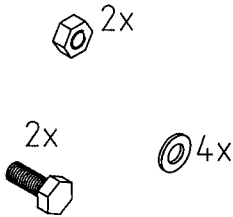


Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

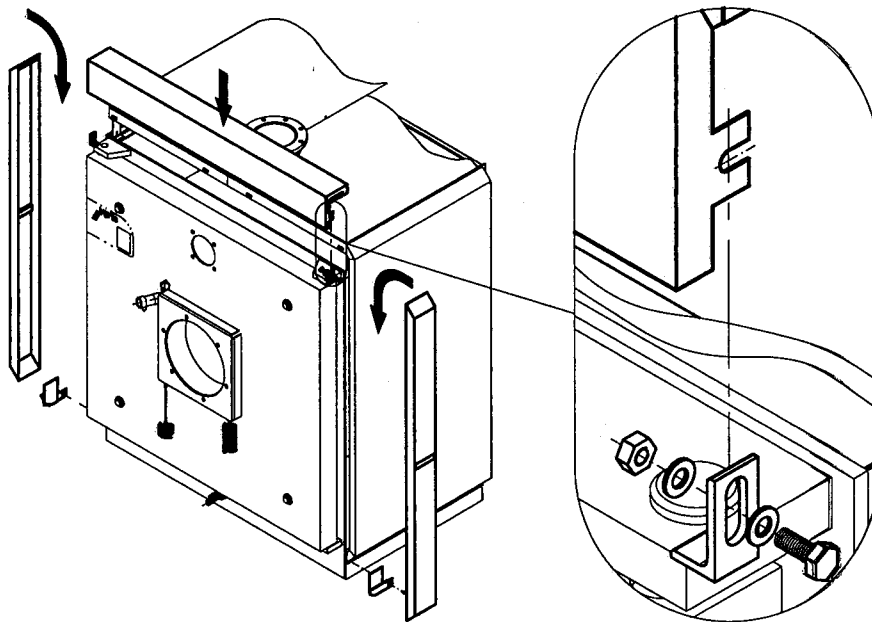
Kesselfront
Paroi frontale
Boiler front
Frontale della caldaia
Parte frontal de la caldera
Ketelfront

LR 21-32
LRK 21-32

Plastikbeutel
 Sac plastique
 Plastic bag
 Sacchetto di plastica
 Bolso plastico
 Plastic zak



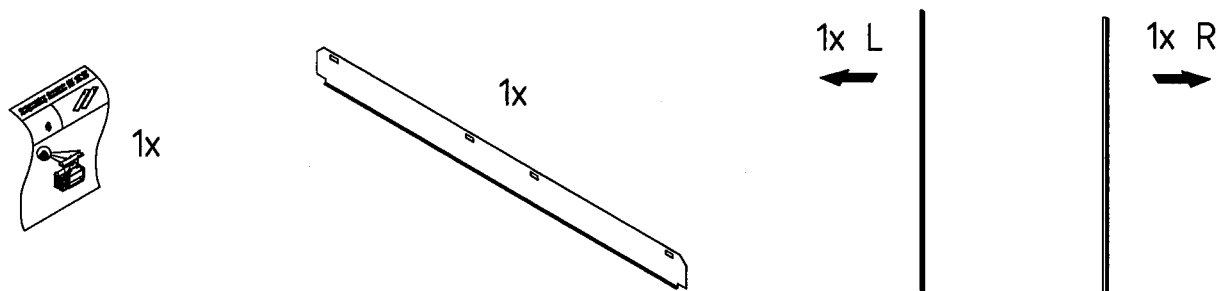
Frontabdeckung
Recouvrement frontal
Front cover
Copertina
Portada
Frontafdekking



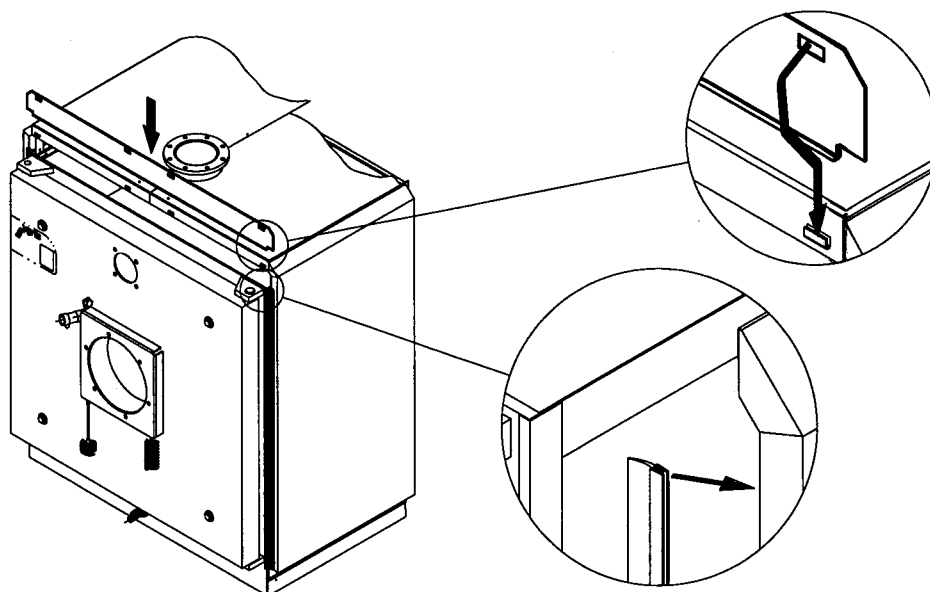
Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Kesselfront
Paroi frontale
Boiler front
Frontale della caldaia
Parte frontal de la caldera
Ketelfront

LR 21-32
LRK 21-32



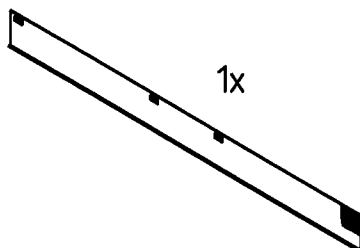
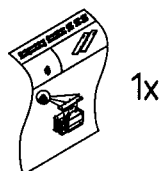
Frontabschluss
Fermeture frontal
Front end
Estremità anteriore
Extremo delantero
Voor eind



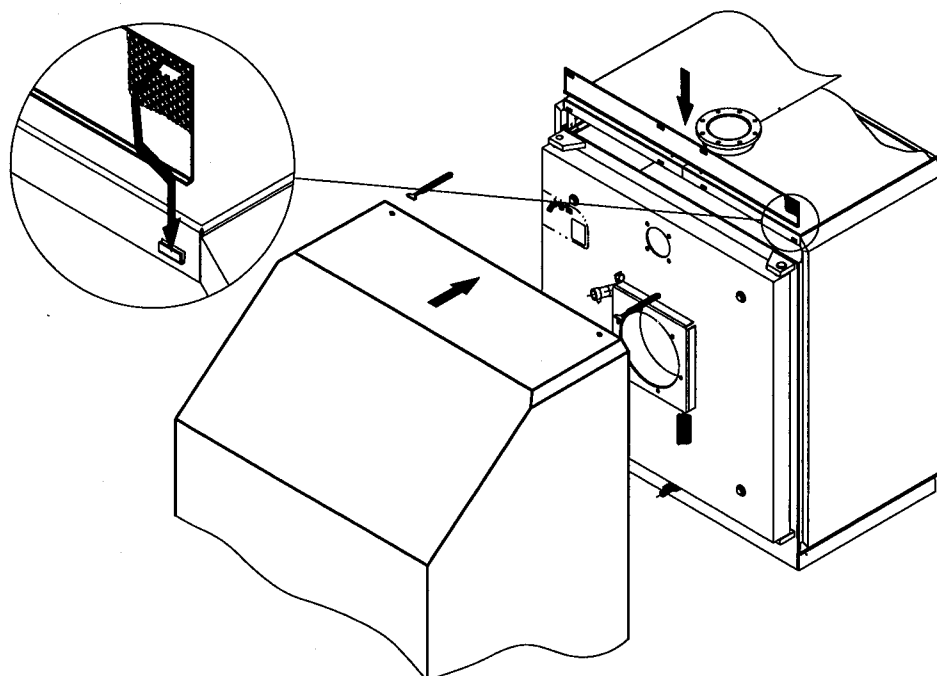
Montageanleitung
Instructions de montage
Assembly guide
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje
Montagehandleiding

Kesselfront
Paroi frontale
Boiler front
Frontale della caldaia
Parte frontal de la caldera
Ketelfront

LR 21-32
LRK 21-32



Wärmeschalldämmhaube
Capot insonorisant et isolant
Thermal insulating and soundproof hood
Cuffia fonoassorbente e isolamento termica
Capot insonorizante y termoaislante
Warmte- en geluidsdempingskap



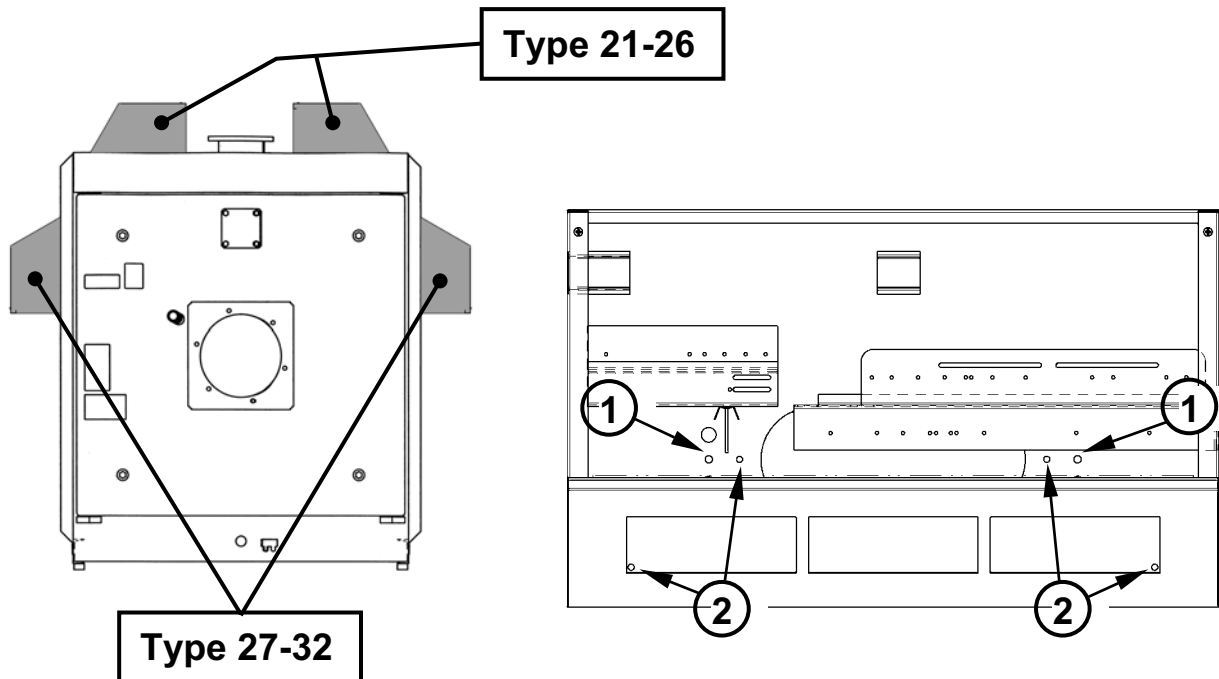
AA/21692

Ausgabe 12/04 MH/RR



Pyronox LR, LR-NT LRK, LRK-NT

- (DE)** Montage Kesselschaltfeld
- (FR)** Tableau de commande de la chaudière
- (GB)** Command panel
- (IT)** Pannello di comando caldaia
- (ES)** Panel de mando caldera
- (NL)** Ketelschakelpaneel



DE

Detaillierte Angaben zum Kesselschaltfeld finden Sie in den Dokumenten PYROMATIC (Art. 408525) oder PYROTRONIC (Art. 408522).

Montage auf Kesseldecke:

- Kesselschaltfeld auf das Deckblech legen, die Fühler durch die Öffnung im Deckblech in die Tauchhülsen einführen.
- Kesselschaltfeld in die vorgesehene Halterung einstecken (1).
- Das Kesselschaltfeld mit den zwei mitgelieferten Blechschrauben sichern (2).

Montage an Seitenblech:

- Seitenblech demontieren und etwas zur Seite schieben und am Kessel anstellen.
- Die Fühler durch die Öffnung im Seitenblech in die Tauchhülsen einführen und das Kesselschaltfeld in die vorgesehene Halterung einstecken (1).
- Das Kesselschaltfeld mit den zwei mitgelieferten Blechschrauben sichern (2).
- Das Seitenblech wieder montieren.

FR

Pour des informations détaillées sur le tableau de commande, veuillez consulter les documents PYROMATIC (Art. 408525) ou PYROTRONIC (Art. 408522).

Montage sur couvercle de chaudière :

- Poser le tableau de commande sur la coiffe, introduire les sondes dans les douilles immergées par l'ouverture de la coiffe.
- Enficher le tableau de commande dans le support correspondant (1).
- Bloquer le tableau de commande avec les deux vis à tôle incluses dans la livraison (2).

Montage à la tôle latérale :

- Démontez la tôle latérale, la pousser un peu de côté et la poser à la chaudière.
- Introduire les sondes dans les douilles immergées par l'ouverture dans la tôle latérale et enficher le tableau de commande dans le support correspondant (1).
- Bloquer le tableau de commande avec les deux vis à tôle incluses dans la livraison (2).
- Remonter la tôle latérale.



Please refer to the documents PYROMATIC (product no. 408525) or PYROTRONIC (product no. 408522) for detailed information on the boiler control panels.

Mounting on the boiler cover:

- Place the boiler control panel on the cover sheet and insert the sensors through the holes in the cover sheet into the sleeves.
- Plug the boiler control panel into the holder (1).
- Secure the boiler control panel with the two tapping screws (2) included with the delivery.

Mounting at the side:

- Dismantle the metal sheet at the side and slide it a little to the side and lean it onto the boiler.
- Insert the sensors through the opening in the sheet metal into the sleeves and plug the boiler control panel into the holder (1).
- Secure the boiler control panel with the two tapping screws (2) included with the delivery.
- Refit the metal sheet at the side.



Indicazioni dettagliate sul pannello di comando della caldaia si trovano nei documenti PYROMATIC (Art. 408525) oppure PYROTRONIC (Art. 408522).

Montaggio sul piano superiore della caldaia

- Porre il pannello di comando della caldaia sul pannello superiore e introdurre le sonde nei pozzetti facendoli prima passare attraverso il foro del pannello superiore.
- Inserire il pannello di comando della caldaia (1) nell'apposito alloggiamento.
- Fissare il pannello di comando della caldaia con due delle viti autofilettanti (2) a corredo.

Montaggio sul pannello laterale:

- Smontare il pannello di lamiera laterale, spostarlo a lato e appoggiarlo alla caldaia.
- Condurre le sonde attraverso il foro nel pannello laterale e inserirli nei pozzetti. Posizionare il pannello di comando della caldaia nell'apposito alloggiamento (1).
- Fissare il pannello di comando della caldaia con due delle viti autofilettanti (2) a corredo.
- Rimontare il pannello laterale.

ES

Para informaciones detalladas relativas al panel de mando de la caldera, véase PYROMATIC (art. 408525) o PYROTRONIC (art. 408522).

Montaje en el cielo de la caldera:

- Colocar panel de mando de la caldera en la chapa de cubierta, introducir sondas en los manguitos de inmersión a través del orificio de la chapa de cubierta.
- Enchufar panel de mando de la caldera en la fijación prevista (1).
- Asegurar panel de mando mediante los dos tornillos de chapa añadidos (2).

Montaje en la chapa lateral:

- Desmontar chapa lateral, empujarlo ligeramente a un lado y apoyarlo en la caldera.
- Introducir sondas en los manguitos de inmersión a través del orificio de la chapa lateral y enchufar el panel de mando de la caldera en la fijación prevista (1).
- Asegurar panel de mando mediante los dos tornillos de chapa añadidos (2).
- Volver a montar la chapa lateral.

NL

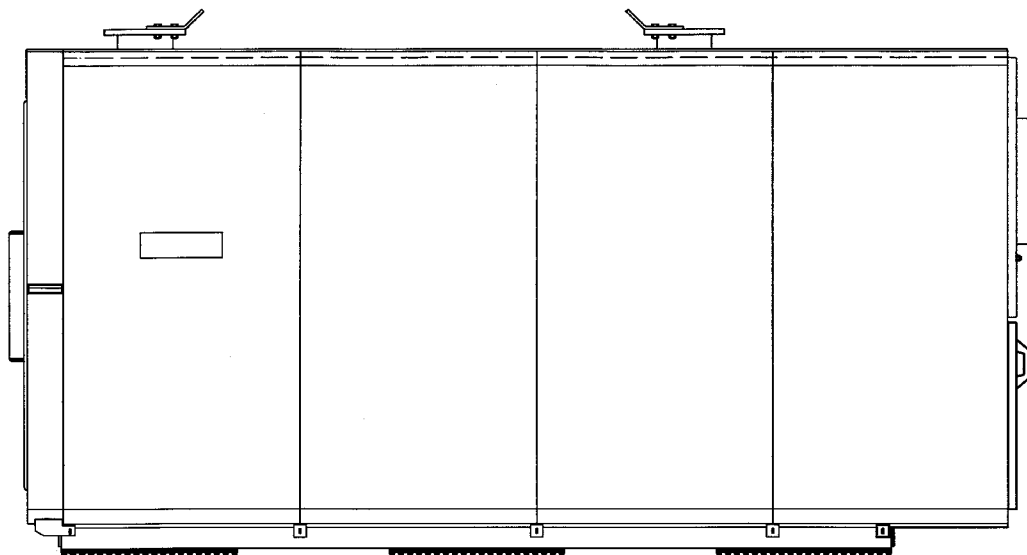
Gedetailleerde informatie over het ketelschakelpaneel is terug te vinden in de documenten PYROMATIC (art. 408525) en PYROTRONIC (art. 408522).

Montage op keteldekseel:

- ketelschakelpaneel op de dekplaat leggen, de temperatuursensoren door de opening in de dekplaat inbrengen in de dompelhulsen.
- Ketelschakelpaneel in de hiervoor bedoelde houder steken (1).
- Het ketelschakelpaneel bevestigen met de twee meegeleverde zelftappers (2).

Montage op zijplaat:

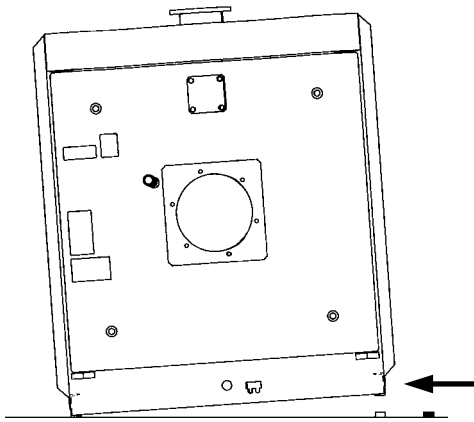
- zijplaat demonteren, iets opzij schuiven en tegen de ketel zetten.
- De temperatuursensoren door de opening inbrengen in de dompelhulsen en het ketelschakelpaneel in de hiervoor bedoelde houder steken (1).
- Het ketelschakelpaneel bevestigen met de twee meegeleverde zelftappers (2).
- De zijplaat weer monteren.



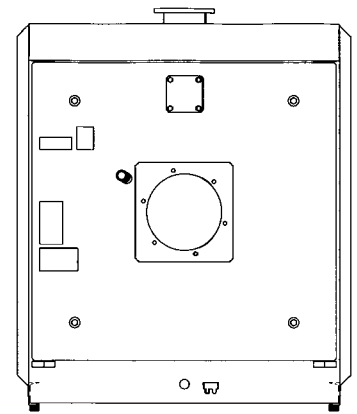
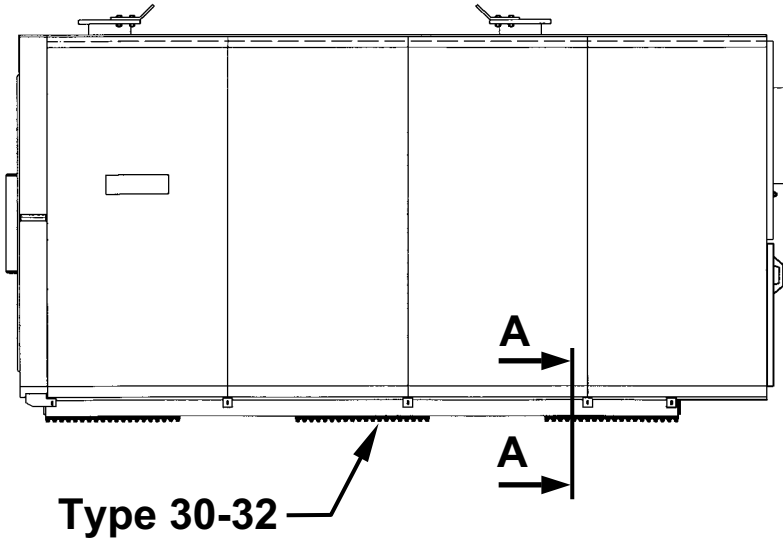
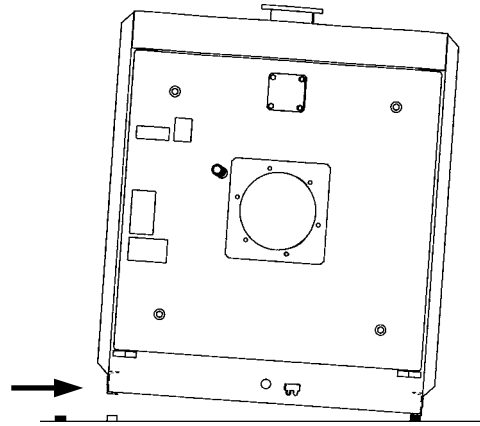
Pyronox LR, LR-NT LRK, LRK-NT

- Ⓛ DE Schwingungsdämpfer
- Ⓛ FR Plots antivibratiles
- Ⓛ GB Vibration dampers
- Ⓛ IT Antivibranti
- Ⓛ ES Elementos antivibrantes
- Ⓛ NL Trillingsdempers

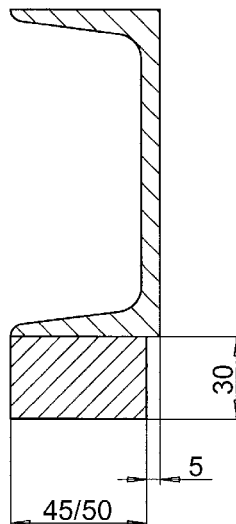
1.



2.



A-A



DE

Ist der Heizkessel richtig plaziert, werden die Schwingungsdämpfer unterlegt. Dazu wird der Kessel mit einem Hebezeug einseitig ca. 5 cm angehoben. Anschliessend wird die eine Hälfte der Schwingungsdämpfer-Elemente unterlegt, wobei die Elemente stirnseitig bündig mit dem Grundrahmen abschliessen müssen. Es ist auch darauf zu achten, dass die Elemente mit der inneren Seite des Grundrahmens bündig sind (siehe Schnitt A-A). Der Kessel kann nun vorsichtig auf die Elemente abgesenkt werden. Auf der gegenüberliegenden Seite werden jetzt die restlichen Schwingungsdämpfer mit dem gleichen Vorgehen unterlegt.

Anschliessend kann mit der Montage der wasser- und rauchgasseitigen Verbindungsleitungen begonnen werden.

Achtung! Beim Füllen des Kessels ist eine zusätzliche Einfederung von 3-5 mm zu erwarten.

FR

Lorsque la chaudière est positionnée correctement, les plots antivibratiles sont placés sous elle. Pour ce faire, la chaudière est soulevée sur un côté de 5 cm environ à l'aide d'un levier. Puis, la moitié des plots antivibratiles est placée sous la chaudière, de sorte que la face avant des plots soit à fleur avec le châssis de base. Il faut s'assurer que les plots sont alignés avec la partie intérieure du châssis de base (A-A). La chaudière peut être alors abaissée avec précaution sur les plots. Sur le côté opposé, les autres plots sont placés selon le même schéma.

On peut ensuite commencer avec le montage des conduites côté connexion d'eau et côté fumées.

Attention! Une fois la chaudière remplie, elle s'abaisse de 3-5 mm.

GB

When the boiler has been placed correctly, the vibration dampers are put underneath it. To do this, the boiler is lifted by approx. 5 cm on one side using a hoisting device. Next, half of the vibration damper elements are placed underneath, and the elements must lie flush with the base frame at the front. In addition, make sure that the elements are flush with the inner side of the base frame (A-A). The boiler can now be carefully lowered onto the elements. The remaining vibration dampers are now placed underneath the opposite side of the boiler in the same way.

Afterwards, you can start installing the connection tubes on the water and flue gas side.

Attention! Once the boiler is filled up, it will come down by further 3-5 mm.

IT

Una volta che la caldaia è sistemata correttamente, vengono inseriti gli antivibranti. A tale scopo la caldaia viene sollevata su un lato di circa 5 cm con un apparecchio di sollevamento. In seguito viene inserita la prima metà degli elementi antivibranti, nel qual caso gli elementi sul lato frontale devono terminare a raso con il telaio di base. Bisogna inoltre fare attenzione che gli elementi siano a raso rispetto al lato interno del telaio di base (vedi sezione A-A). Ora la caldaia può essere abbassata con cautela sugli elementi. Ora gli antivibranti rimanenti possono essere inseriti sul lato opposto, seguendo la stessa procedura.

In seguito si può iniziare con il montaggio delle tubazioni di collegamento lato acqua e lato gas combusto.

Attenzione! La caldaia, una volta riempita, si abbassa ulteriormente di 3-5 mm.

ES

Una vez emplazada correctamente la unidad, se colocan debajo los elementos antivibrantes. A tal efecto se levanta la unidad en un lado aprox. 5 cm, utilizando un equipo elevador. A continuación se coloca debajo una mitad de los elementos antivibrantes, donde los elementos del lado frontal deben terminar a ras con el bastidor de base. También ha de prestarse atención a que los elementos estén a ras con el lado interno del bastidor de base (A-A). Ahora la unidad puede bajarse cuidadosamente sobre los elementos. En el lado opuesto ahora se colocan debajo los demás elementos antivibrantes, procediendo de la misma manera.

A continuación podrá procederse al montaje de las tuberías de conexión en el lado del agua y de los gases de combustión.

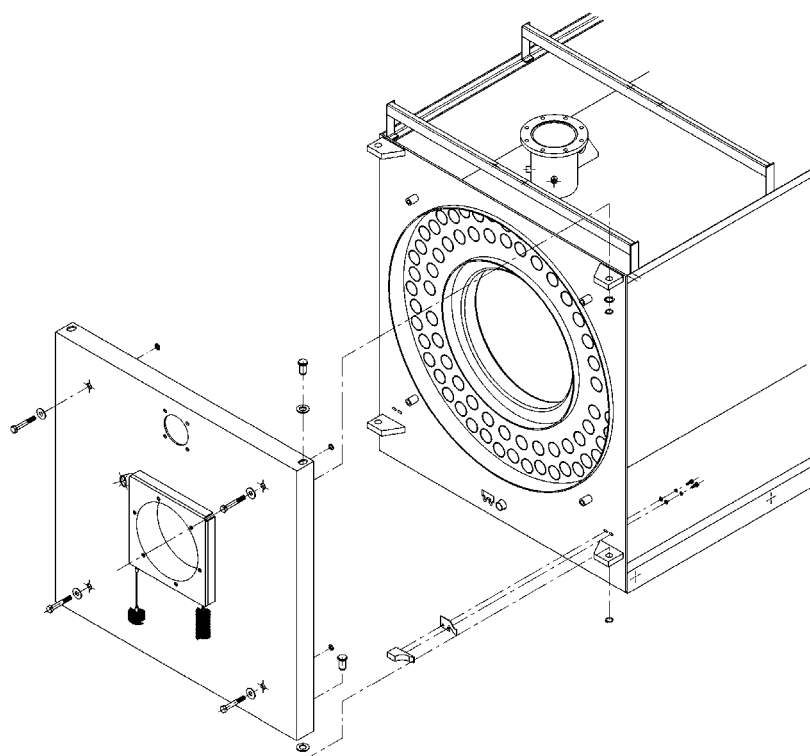
Atención! La unidad, una vez llena, baja posteriormente de 3-5 mm.

NL

Als de ketel correct geplaatst is, worden de dempers eronder geplaatst. Daarvoor wordt de ketel met een hef-richting aan één kant ca. 5 cm opgetild. Vervolgens wordt de ene helft van de demperelementen eronder geplaatst, waarbij de elementen aan de kopse kant gelijk moeten afsluiten met het grondframe. Er moet ook op worden gelet dat de elementen gelijk komen met de binnenkant van het grondframe (A-A). Nu kan men de ketel voorzichtig op de elementen laten zakken. Aan de tegenoverliggende kant worden nu de overige dempers op dezelfde manier geplaatst.

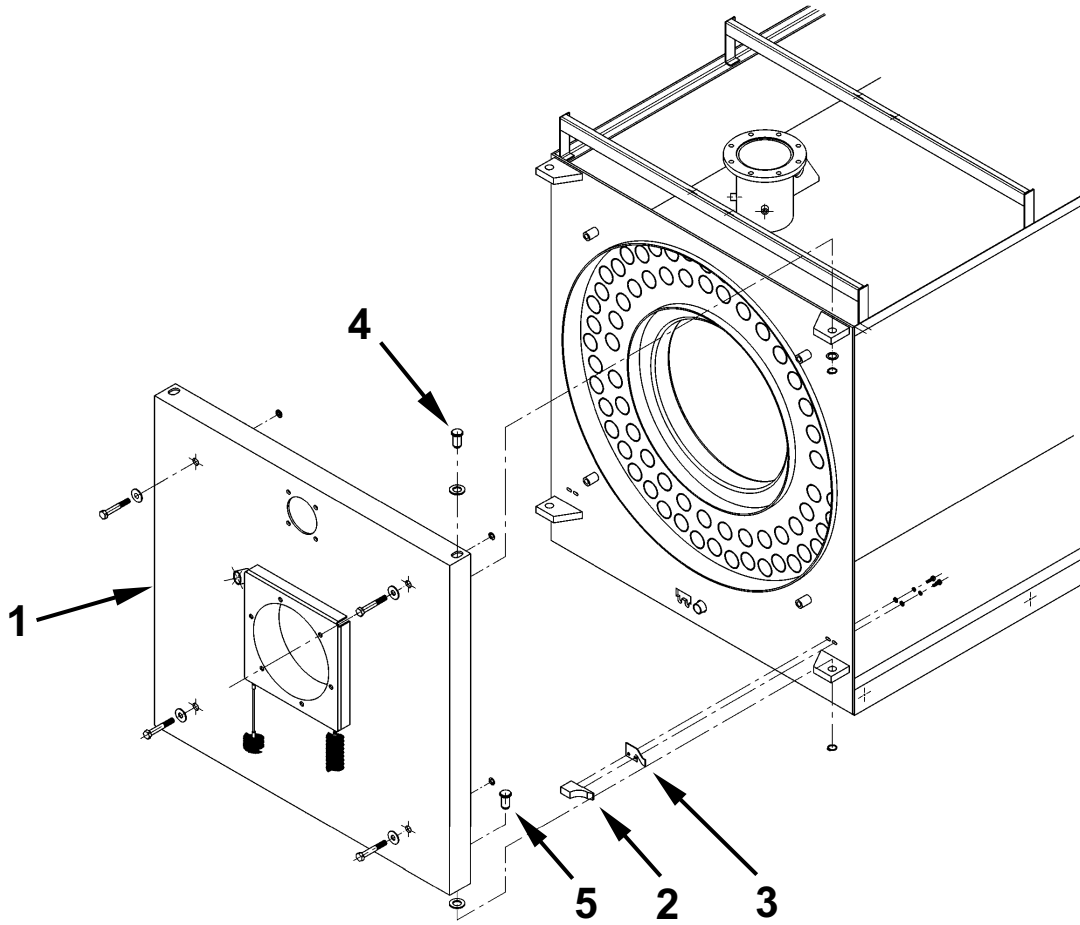
Vervolgens kan met de montage van de verbindingsleidingen aan water- en rookgaszijde begonnen worden.

Attentie! Bij het vullen van de ketel is een verdere inverting van 3-5 mm te verwachten.

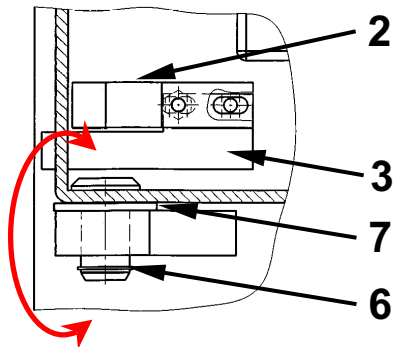


Pyronox LR, LR-NT LRK, LRK-NT

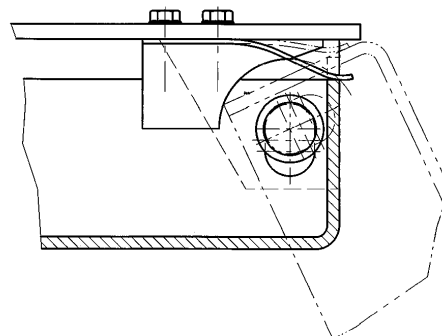
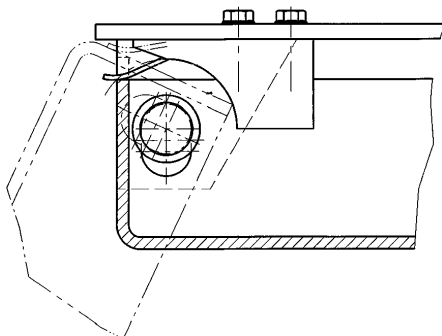
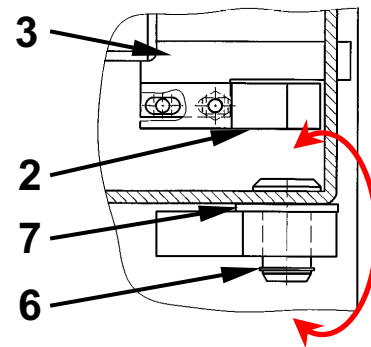
- ① DE Türschwenkrichtung ändern
- ① FR Modification du sens de rotation de la porte
- ① GB Changing the door opening
- ① IT Cambiare il lato di apertura dello sportello
- ① ES Cambiar dirección de giro de la puerta
- ① NL Draairichting van de deur veranderen



links
 à gauche
 left
 a sinistra
 a la izquierda
 linker



rechts
 à droit
 right
 a destra
 a la derecha
 recht



DE

1. Kesseltür (1) öffnen, um 90° ausschwenken und gegen Abkippen abstützen.
2. Beim oberen Türbolzen (4) den Sicherungsring (6) entfernen und den Bolzen leicht anheben, damit er nachher leichter ausgebaut werden kann.
3. Den unteren Türbolzen (5) demontieren und von unten wieder ohne Sicherungsring (6) einbauen. Den Bolzen von unten sichern, damit er nicht herausfallen kann.
4. Die Kesseltür wieder schliessen, leicht anheben und festschrauben.
5. Jetzt können die beiden Türbolzen und die Unterlagsscheiben (7) entfernt und auf der anderen Seite wieder montiert werden.
6. Kesseltür öffnen, um 90° ausschwenken und gegen Abkippen abstützen.
7. Den oberen Bolzen mit dem Sicherungsring sichern. Den unteren Bolzen herausnehmen und wieder, wie im Originalzustand, von innen montieren und mit dem Sicherungsring sichern.
8. Türanschlag (2) und Blattfedern (3) demontieren und an der gegenüberliegenden Seite montieren (gemäss Skizze).
Achtung: Feder und Führungskurve des Anschlags müssen nach aussen gerichtet sein.
9. Überprüfen, ob die Türe richtig montiert ist – dann kann die Abstützung entfernt und die Tür wieder geschlossen werden.

FR

1. Ouvrir la porte de chaudière (1), la faire pivoter de 90° vers l'extérieur et la caler pour éviter toute chute.
2. Enlever la bague de sécurité (6) de la goupille de porte (4) du haut et soulever légèrement la goupille pour pouvoir la démonter plus facilement par la suite.
3. Démonter la goupille de porte (4) du bas et la remonter par le bas sans bague de sécurité (6). Bloquer la goupille par le bas pour éviter qu'elle se détache.
4. Remonter la porte de chaudière, la soulever légèrement et la visser.
5. Enlever maintenant les deux goupilles de porte et les rondelles (7) et les remonter de l'autre côté.
6. Ouvrir la porte de chaudière (1), la faire pivoter de 90° vers l'extérieur et la caler pour éviter toute chute.
7. Bloquer la goupille du haut avec la bague de sécurité. Retirer la goupille du bas et la remonter comme à l'état original de l'intérieur puis la bloquer avec la bague de sécurité.
8. Démonter la butée de porte (2) et les ressorts à lames (3) et les monter sur le côté opposé (comme indiqué sur le schéma)
Attention : le ressort et le coude de guidage de la butée doivent être dirigés vers l'extérieur.
9. Vérifier le montage correct de la porte. Enlever alors le calage et refermer la porte.

GB

1. Open the boiler door (1), swing it open by 90° and secure it against tipping over.
2. Remove the locking ring (6) at the upper door bolt (4) and slightly lift the bolt so that it can be dismantled more easily later on.
3. Dismount the lower door bolt (5) and remount it from the bottom without the locking ring (6). Secure the bolt from the bottom so it cannot fall out.
4. Close the boiler door, slightly lift it and tighten it.

5. Now the two door bolts and the washers (7) can be removed and then refitted at the other side.
6. Open the boiler door, swing it open by 90° and secure it against tipping over.
7. Secure the upper bolt with the locking ring. Remove the lower bolt and refit it from the inside (as in the original status) and secure it with the locking ring.
8. Dismantle the stop (2) and the springs (3) and refit them at the opposing side (according to sketch).
Attention: the spring and the curve of the stop must point outwards.
9. Check to make sure the door is properly mounted. Finally, remove the door support and close the door.

IT

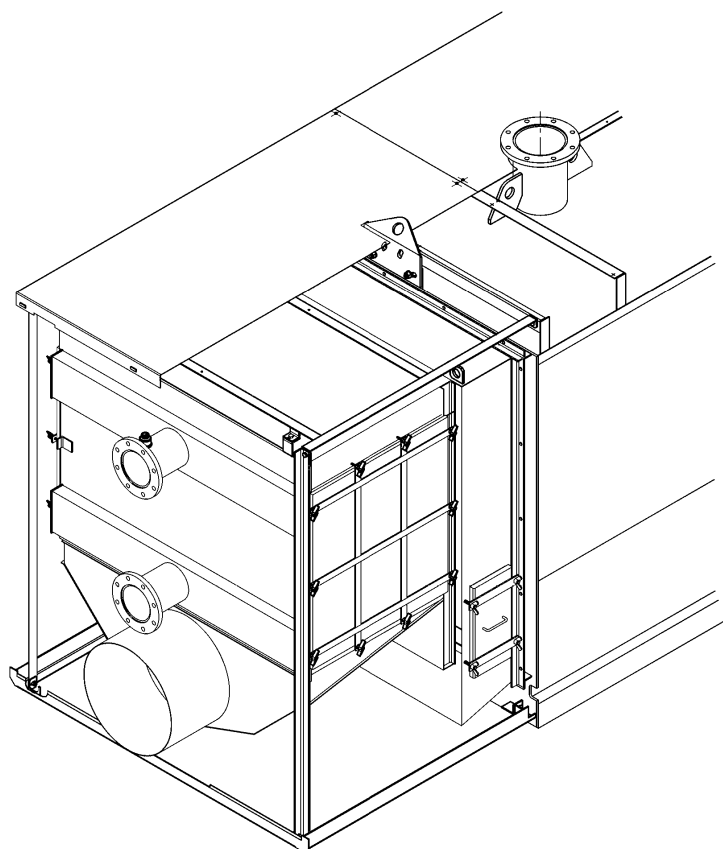
1. Aprire lo sportello della caldaia (1) di 90° e bloccare in posizione.
2. Togliere l'anello di sicurezza (6) del perno superiore (4) dello sportello e alzare leggermente il perno, in modo da poterlo smontare con maggiore facilità più avanti.
3. Smontare il perno inferiore (5) dello sportello e rimontarlo dal basso senza l'anello di sicurezza (6). Bloccare il perno dal basso, in modo che non possa cadere.
4. Richiudere lo sportello della caldaia, alzare leggermente e fissarlo avvitando.
5. Ora i due perni dello sportello e le rondelle (7) possono essere estratti e rimontati sull'altro lato.
6. Aprire lo sportello della caldaia di 90° e bloccare in modo che non possa richiudersi.
7. Bloccare il perno superiore con l'anello di sicurezza. Estrarre il perno inferiore e rimontarlo dall'interno, come allo stato originale, e bloccarlo con l'anello di sicurezza.
8. Smontare la battuta dello sportello (2) e le molle a lamina (3) e rimontarle sul lato opposto (come indicato nel disegno).
Attenzione! La molla e la curvatura di guida della battuta devono essere rivolte verso l'esterno.
9. Controllare che lo sportello sia montato correttamente – prima di togliere il supporto e di richiudere lo sportello.

ES

1. Abrir puerta de la caldera (1), girarla por 90° y asegurarla contra basculación.
2. Quitar anilla de seguridad (6) del pivote de la puerta (4) y levantar ligeramente el pivote para poder desmontarlo después fácilmente.
3. Desmontar pivote de puerta inferior (5) y volver a montarlo desde abajo sin anilla de seguridad (6). Asegurar pivote desde abajo para que no pueda salir.
4. Volver a cerrar la puerta de la caldera, levantarla ligeramente y atornillarla.
5. Ahora hacen quitarse los dos pivotes de la puerta y las arandelas (7), montarlos en el otro lado.
6. Abrir puerta de la caldera, girarla por 90° y asegurarla contra basculación.
7. Asegurar pivote superior mediante anilla de seguridad. Quitar pivote inferior y volver a montarlo desde el interior, como en estado original, y asegurarlo mediante anilla de seguridad.
8. Desmontar tope de la puerta (2) y muelles (3) y montarlos en el lado opuesto (según dibujo).
Atención: Muelle y curva guiante del tope deben estar orientados hacia fuera.
9. Comprobar que la puerta esté montada correctamente – en caso de ser así puede removerse el soporte y cerrarse la puerta.

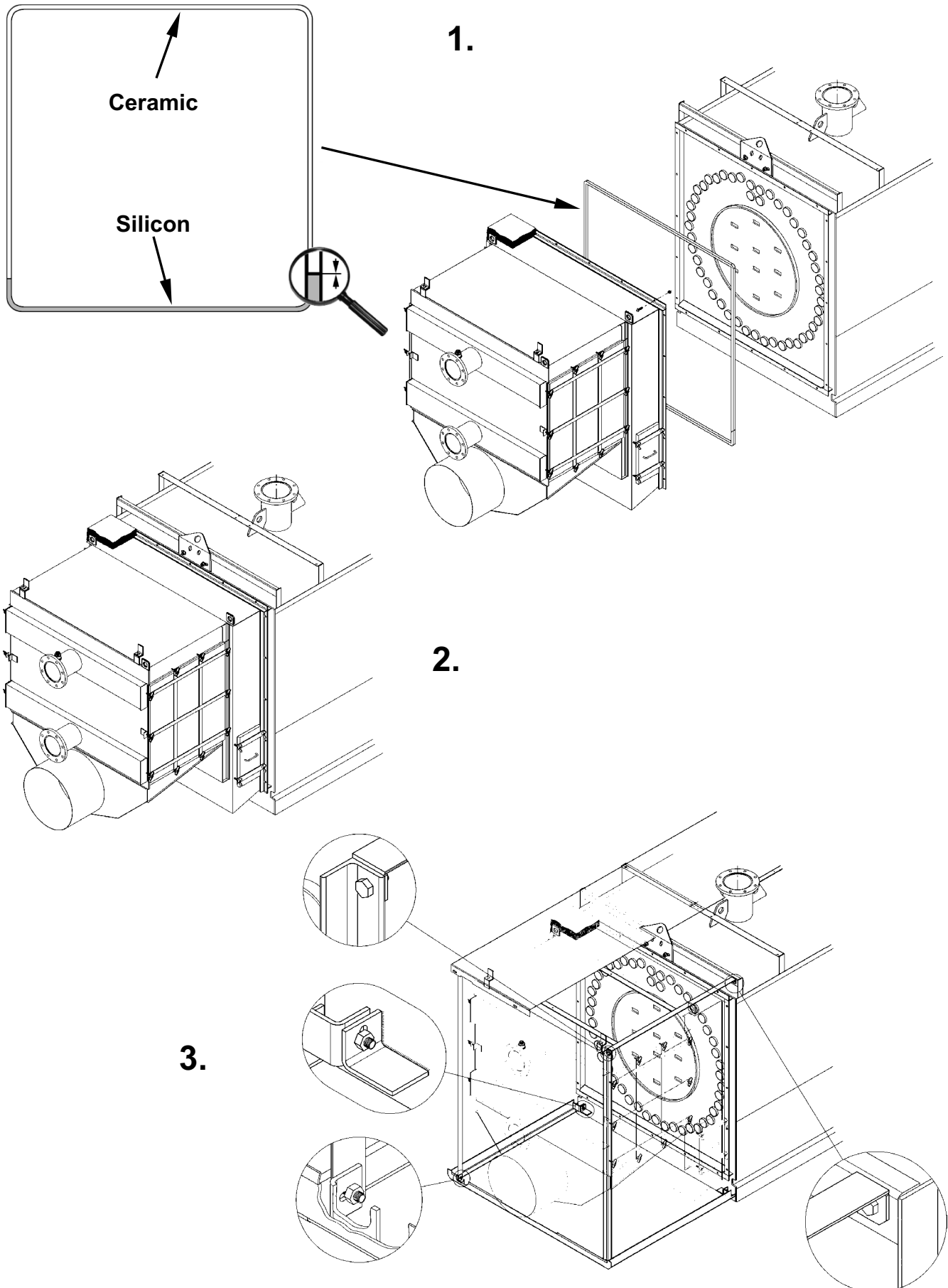
NL

1. Ketel deur (1) openen, 90° naar buiten draaien en beveiligen tegen omkantelen.
2. Bij de bovenste deurbout (4) de borgring (6) verwijderen en de bout iets omhoog brengen, zodat hij naderhand eenvoudiger kan worden gedemonteerd.
3. De onderste deurbout (5) demonteren en weer zonder borgring (6) van onderaf aanbrengen. De bout van onderaf beveiligen, zodat hij niet kan vallen.
4. De ketel deur weer sluiten, iets optillen en vastschroeven.
5. Nu kunnen de twee deurbouten en de onderlegplaatjes (7) verwijderd en aan de andere kant weer gemonteerd worden.
6. Ketel deur openen, 90° naar buiten draaien en beveiligen tegen omkantelen.
7. De bovenste bout borgen met de borgring. De onderste bout uitnemen en weer, net als in de originele toestand, van binnenuit monteren en borgen met de borgring.
8. Deuraanslag (2) en bladveren (3) demonteren en aan de tegenoverliggende zijde monteren (volgens schets). **Attentie:** de veer en geleidingsbocht van de aanslag moeten naar buiten zijn gericht.
9. Controleren of de deur correct is gemonteerd – hierna kan de ondersteuning verwijderd en de deur weer gesloten worden.



Pyronox LRK, LRK-NT 27-32

- (DE)** Kondensator (geschraubte Ausführung)
- (FR)** Condensateur (sur modèle vissé)
- (GB)** Condenser (screwed version)
- (IT)** Condensatore (versione ad avvitamento)
- (ES)** Condensador (versión roscada)
- (NL)** Condensator (bij geschroefde uitvoering)



DE

Den Kondensator und die Dichtung mittels beigelegten Verschraubungen an den Kessel montieren (**Bild 1 + 2**).

Achtung: Unbedingt darauf achten, dass die Silikondichtung den ganzen unteren Rand vom Kondensator abdichtet. Die beiden Dichtungsarten (Keramik und Silicon) müssen bündig und dicht zusammen gestossen werden – es darf kein Spalt entstehen!

Danach den Verschalungsrahmen gemäss Skizze (**Bild 3**) montieren.

FR

Monter le condensateur et le joint à la chaudière avec les vissages joints à la livraison (**figure 1 + 2**).

Attention : veiller absolument à ce que le joint silicone recouvre tout le bord inférieur du condensateur. Les deux types de joint (céramique et silicone) doivent être franc-bord et bien pressés les uns contre les autres. Aucune fente ne doit apparaître !

Monter ensuite le cadre d'habillage comme indiqué sur le schéma (**figure 3**).

GB

Mount the condenser and the seal to the boiler using the enclosed screw connections (**figs. 1 + 2**).

Attention: Make sure the silicone seal seals the complete lower edge of the condenser. The two seal types (ceramic and silicone) must be flush and pushed tightly together - there must be no gap!

The mount the casing frame as per sketch (**fig 3**).

IT

Montare il condensatore e la guarnizione sulla caldaia con gli avvitamenti a corredo (**Fig. 1 + 2**).

Attenzione! È assolutamente necessario verificare che la guarnizione di silicone chiuda a tenuta tutto il bordo inferiore del condensatore. I due tipi di ermetizzazione (ceramica e silicone) devono essere perfettamente allineati e combaciare senza lasciare alcuna fessura.

Quindi montare il telaio della cappottatura come indicato nel disegno (**Fig. 3**).

ES

Montar condensador y obturación en la caldera mediante uniones roscadas añadidas (**figura 1 + 2**).

Atención: Procurar imprescindiblemente que la obturación de silicona garantice la estanqueidad de todo el borde inferior del condensador. Ambos tipos de obturación (cerámica y silicona) tienen que empujarse a ras y muy estrechos el uno contra el otro – ¡no debe presentarse ninguna grieta!

A continuación, montar marco de la envoltura según dibujo (**figura 3**).



De condensator en afdichting met bijgevoegde schroefverbindingen monteren op de ketel (**afbeelding 1 + 2**).

Attentie: er moet op worden gelet dat de siliconen afdichting de gehele onderste rand van de condensator afdicht. De beide soorten afdichtingen (keramiek en silicone) moeten vlak en dicht tegen elkaar aan gebracht worden – er mag geen spleet ontstaan!

Vervolgens het bekistingsframe monteren volgens schets (**afbeelding 3**).